



# VALLÉE de la PETITE NATION

Vol. 3 - No. 4

ST-ANDRE-AVELLIN, Qué.

Jeudi, 28 novembre, 1963

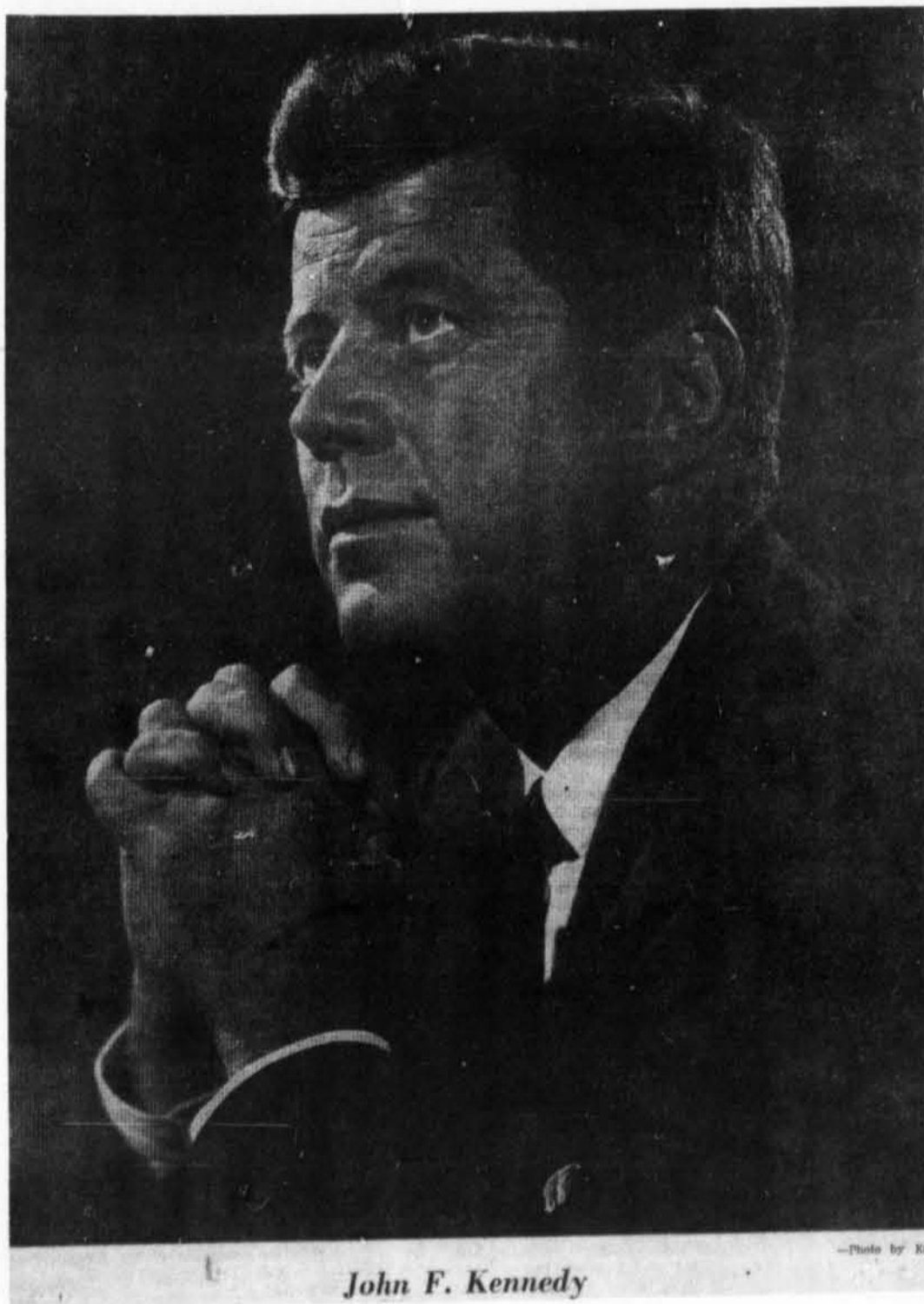
Abonnement : \$2,00 par année

## LE SURHOMME DE LA PAIX N'EST PLUS...

Le président Kennedy a été assassiné vendredi après-midi alors qu'il faisait route vers le marché de Dallas où il devait prononcer un discours. Accompagné de son épouse et du Gouverneur John Connally du Texas, le président debout, le sourire aux lèvres, articulait des grands gestes d'amitié comme pour répondre aux acclamations délirantes de la foule blottie sur le parcours du cortège présidentiel pour accueillir le président des Etats-Unis. La voiture présidentielle dont le blindage avait été abaissé, arrivait à proximité d'un triple passage souterrain, quand trois coups de feu retentirent. Aussitôt le président s'affaissa lourdement sur son siège, une balle lui avait traversé la tempe droite. A ce bruit de fusillade le cortège présidentiel ralentit, Mme Kennedy soutenant la tête maculée de sang de son mari s'écria: - Ah non! et l'auto repartit à vive allure se dirigeant vers l'hôpital Parkland, où le président Kennedy devait rendre l'âme quelques trente minutes plus tard, sans avoir repris conscience. Il était âgé de 46 ans et avait été élu président des Etats-Unis en 1960.

C'est le crime le plus odieux que notre génération connaisse. Encore la semaine dernière, le président des Etats-Unis était pour les Canadiens, un Chef d'Etat, que la puissance même et le génie qui émanaient de lui, éloignaient de nous. Maintenant depuis l'horrible assassinat qui l'a précipité dans l'éternité, il est subitement devenu un frère humain, un frère chrétien et tous nous nous sommes surpris à un moment donné à murmurer une courte prière qui venait du fond de l'âme en apprenant qu'on venait de lui administrer les derniers sacrements.

Son épouse Jacqueline "Jacquie" Kennedy et ses enfants Caroline et John Jr. ont cessé d'être des vedettes brillantes que l'on envie et qui nous éblouissent, ils sont maintenant une veuve et des orphelins que tous les peuples de l'univers cherchent à entourer de leur compréhension et de leur sympathie.



John F. Kennedy

Par Thérèse Gagnon

**LE ST-PERE, DEMANDE A DIEU QUE LA MORT HEROIQUE DE JOHN KENNEDY ASSURE LA PAIX DANS LE MONDE.**

La cité du Vatican annonce, qu'après avoir déploré ce drame affreux le Souverain Pontife Paul VI a formulé l'espoir que "la mort de ce grand homme d'état ne nuise pas au peuple américain mais renforce son sens moral et civique, nous prions le Seigneur que le sacrifice du président Kennedy puisse contribuer à faire pro-

gresser la cause qu'il a si généreusement défendue, celle de la liberté des peuples et de la paix dans le monde."

De son côté le premier Ministre du Canada, M. Lester B. Pearson a déclaré aux Communes, la nouvelle de l'attentat qui lui parvenait au début d'une séance de l'après-midi d'une voix très émue, qu'on avait peine à comprendre ce qu'il disait: "Un drame cruel vient d'arriver. A notre époque le monde pouvait difficilement se passer d'un homme aussi courageux, aussi sage, aussi résolu." Au cours d'une allocution à la télévision il n'a rien précisé mais il est clair qu'Ottawa s'attend à de plus graves répercussions.

**SON EPOUSE, L'AURA ACCOMPAGNE ET SOUTENU JUSQU'A U BOUT**

Mme Kennedy a toujours soutenu et secondé son époux partout et toujours où il avait besoin d'elle. Nous nous souvenons que durant la campagne électorale de 1960, elle n'a pas hésité à reprendre le métier qui lui était si cher... le journalisme... pour publier chaque semaine une chronique sur la vie d'une épouse d'un candidat à la présidence.

Le mariage de Jacqueline et John Kennedy fut l'un des événements marquant de l'année 1953... Depuis Mme Kennedy donna naissance à trois enfants: Caroline 6 ans et John Jr. 3 ans, comme pour ajouter au tragique de la situation actuelle, ces deux enfants célébraient leur anniversaire de naissance les 27 et 25 novembre dernier. Le 9 août dernier un deuxième fils naissait; Patrick Bouvier, mais il ne devait vivre qu'une trentaine d'heures.

(Suite à la page 3)



## VALLEE DE LA PETITE NATION

Publié et Imprimé par : "LE BULLETIN DE BUCKINGHAM"  
C. P. 1390 Tél.: 986-5082 585 rue James

Rédaction : Thérèse GAGNON

### REPRESENTANTS :

THURSO : M. N. HOTTE  
PAPINEAUVILLE : Mme Th. GAGNON  
ST-ANDRE : M. G. LANTHIER  
MONTEBELLO : Mr F. LALONDE  
FASSETT : Mme R. MENARD  
PLAISANCE : Mlle R. LAPLANTE

Journal dévoué aux intérêts de :

La Petite-Nation : Thurso, Plaisance  
Fassett, Papineauville, Montebello, St-Emile,  
Namur, Lac-des-Plages, Boileau, Duhamel,  
Ripon, St-Sixte, Montpellier, Chénéville,  
N.-D.-de-la-Paix, St-André-Ave.

Abonnement : Canada : 1 an ----- \$2.00 Hors du Canada : 1 an ----- \$3.00 Le numéro : .10¢

Le Ministère des Postes à Ottawa a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de 2<sup>ème</sup> classe de la présente publication.

## EDITORIAL

### MANQUEZ-VOUS DU TRAVAIL POUR BOIRE ?

Est-ce que votre entourage et votre famille sont malheureux par votre alcool?

Buvez-vous pour combattre un complexe?

Croyez-vous que l'alcool nuit à votre réputation, avez-vous des remords?

Eprouvez-vous des difficultés financières après avoir bu?

Sentez-vous un besoin de boire le lendemain d'une "bonne cuitte"?

Pour savoir si vous souffrez d'alcoolisme il faut vous poser un tas de questions celles du haut sont à peu près les principales à répondre en vous-même le plus sincèrement possible, si vous vous reconnaissez dans une ou plusieurs de ces questions, vous avez de grosses chances d'être alcoolique. Par contre il n'y a que vous qui puisse établir si oui ou non vous souffrez d'allergie à l'alcool.

Il est très difficile pour tout sujet d'accepter qu'il est alcoolique, puisque l'alcoolique est un homme plutôt orgueilleux qui accepte difficilement ses torts.

Cependant pour celui qui a bu pendant vingt ou trente ans, même plus, qui a connu toutes les conséquences et tous les malheurs provoqués par l'alcool, acceptera sa maladie

plus facilement.

L'acceptation est l'étape la plus difficile et la plus importante pour un alcoolique qui veut combattre cette allergie. Malheureusement la science médicale n'a pu réussir à éliminer cette allergie de l'organisme humain. C'est donc dire allergique pour la vie.

Pour faciliter l'acceptation d'une maladie à vie il faut prendre pour exemple une personne qui se fait couper une main. Alors il faut que cette personne accepte pour le reste de ses jours qu'elle n'aura qu'une main ou encore l'exemple d'un bossu qui doit accepter sa bossue pour le reste de ses jours, c'est très difficile mais tellement important.

En un mot l'homme qui découvre chez lui une allergie à l'alcool doit l'accepter et l'admettre en attendant les progrès de la science médicale l'alcoolique ne devra plus toucher un verre d'alcool puisque pour lui un verre est beaucoup trop et un million de verres n'est pas assez. Ce n'est pas le dernier verre qui tue mais bien le premier, ne prenant pas le premier vous n'aurez jamais de trouble avec le dernier.

Raymond CLOUSTON.



M. Théo. Corbeil, de St-André-Avellin, est décédé à sa résidence, le vendredi 22 novembre 1963, à l'âge de 83 ans. Il fut maire de St-André-Avellin pendant de nombreuses années, préfet de comté et homme d'affaires avantageusement connu dans la région. Même à son âge, M. Corbeil a aidé considérablement au développement du sport à St-André-Avellin.

Il avait épousé en premières noces, Albertine Bélisle, décédée, et en deuxièmes noces Eva Bélisle, qui lui survit. Il laisse en outre six fils: Jean-Paul, Charles-Guy, Philippe, tous trois de St-André-Avellin; Henri-Etienne de Québec, Gérard de Chomedey et André de Hull; quatre filles; Mlles Aline et Marie-Blanche de Montréal, Marie-Claude de St-André-Avellin; la R.S. Louise-Madeleine, s.g.c. (Madeleine), supérieure du Foyer pour vieillards à l'Original, Ontario, et 15 petits-enfants. La dépouille mortelle était exposée aux Salons Funéraires Whissell et Gourde de St-André-Avellin. Le service fut chanté en l'église paroissiale et l'inhumation au cimetière du même endroit.

## NOTRE CORRESPONDANT RAYMOND CLOUSTON A L'HOPITAL NOTRE-DAME DE RIPON

Cette année encore je suis très heureux de me faire le porte-parole des malades de l'hôpital Notre-Dame de Ripon.

Témoin de votre grande générosité à la même période l'an passé, je n'hésite pas à venir une fois de plus solliciter votre main si généreuse au nom des malades.

Nous sommes déjà très privilégiés de posséder toutes nos facultés, tous nos membres, de ne pas être cloué à un lit d'hôpital, qu'il serait égoïste de notre part de rester insensible à l'appel de nos malades.

Je vous assure que ceux dont la Providence frappe si durement n'ont pas besoin de tellement de douceurs pour apprécier les gestes généreux de l'extérieur.

Garde Thérèse Matte, administratrice de l'hôpital Notre-Dame de Ripon qui toujours se dépense sans compter pour ses malades, désire de tout coeur que ceux-ci ne soient pas oubliés encore cette année.

Une délégation des plus hauts dignitaires de St-André-Avellin, organise encore cette année, comme l'an passé d'ailleurs une soirée de Noël pour nos malades. La soirée du 22 décembre est réservée à la population de St-André avec leur Père Noël en tête, distribuant des cadeaux à chaque patient au son des plus magnifiques chants des fêtes entonnés par leur chorale.

Si vous avez une aumône à faire en argent, en vêtements tel: bas, pantoufles, vêtements de lit, lotion, etc..., faites tous parvenir à Garde Matte, au soin de l'hôpital Notre-Dame de Ripon, le tout sera distribué lors de la soirée réservée à la population de Ripon et de l'extérieur, soit le 24 décembre au soir. Si vos moyens ne vous permettent pas de faire un don à nos malades, au moins ayez une petite pensée et une courte prière pour qu'ils puissent passer un Noël joyeux. Pour plusieurs ce sera peut-être le dernier.

## Soyez des "PERES NOEL" pour les plus malheureux que vous

A l'occasion des Fêtes, les Dames Héloïses de Champlain invitent à se joindre à elles, tous les marchands, les associations et toutes les personnes de St-André-Avellin qui veulent aider à procurer quelques douceurs à ceux qui souffrent de maladie ou d'être séparés de leur famille, hospitalisés à l'hôpital de Ripon ou, sous les soins des Révérendes Soeurs de la Providence de St-André-Avellin. Les donateurs pourront s'unir aux membres pour ces visites qu'auront lieu ici à St-André-Avellin et le soir à Ripon, le vingt-deux décembre a-

près-midi. Chacun se rendra, compte de la joie que procure une visite amicale à ces bons gens, qui, plus tard seront certainement remplacés par quelqu'un d'entre nous.

On fait rarement la charité si elle n'est pas demandée. On nous tend la main soyons généreux.

Pour les dons ou d'autres informations; s'adresser à Mme Arthur Laniel ou à Mme Georges Robert. Merci au nom de ceux qui souffrent.

La publiciste.

## Gilles Lanthier

Assurance Générale



Tél.: 73\*

St-André-Avellin.



BUREAU: Tél.: 12 - C. P. 90 - ST-ANDRÉ-AVELLIN, Que.

Conrad Lanthier C. d'A.A. -- Tél. Rés.: 134  
Agent de District

Hermas Lacoste C. d'A.A. -- Tél. Rés.: 69  
Agent

Robert Langlois -- Tél. Rés.: 105 W  
Représentant

**CARTES PROFESSIONNELLES**

**ANDRE DUFRESNE** B.A., LL.L.

Notaire

Tél.: 44

ST-ANDRE AVELLIN, P.Q.

**Dr. PHILIPPE SIMARD**

Chir. - Dentiste

Tél.: 96

ST-ANDRE AVELLIN, QUE.

**Dr. HUBERT ST-LOUIS**

Médecine générale

Tél.: 14

ST-ANDRE AVELLIN, QUE

**GERALD ROBERT**

NOTAIRE - NOTARY

THURSO

Papineauville

985-2941

Tél. 427-5581

**Examen de la vue - lunettes**

**Docteur B. LAFORTUNE**

OPTOMETRISTE

Bureau: Papineauville: HOTEL TOM DEMEULE

10.00 a.m. a 2.00 p.m.

St-André Avellin: Chez M. NAP. CHARRON

a partir de 3 hres p.m.

DATE : 2e et 4e Samedi de chaque mois

SI POSSIBLE TELEPHONEZ AVANT.

*Dagenais & Dagenais*  
**AVOCATS**

GATINEAU, P.Q.  
159, DEUXIEME AVENUE  
TEL.: 663-2457

VENDREDI SOIR:  
PAPINEAUVILLE, P.Q.  
TEL.: 427-8881

**J.M. BERTRAND**

Comptable Agréé

YU. 6-2394

106-1, MacLaren

BUCKINGHAM

AUGMENTEZ VOS REVENUS ....

ANNONCEZ DANS

"LA VALLEE DE LA PETITE NATION"

(Suite de la page 1)



VOICI L'HOMME; LEE HARVEY OSWALD. A SON TOUR ABAT-TU, IL NE POURRA RIEN CONFESSER.



Madame JACQUELINE KENNEDY arrivant à Washington avec le corps de son mari, quelques heures après l'affreuse tragédie. L'on peut voir ses vêtements tachés de sang. Elle est accompagnée de son beau-frère, le procureur général des Etats-Unis, Robert Kennedy.

Jacqueline Kennedy savait que la tâche de son mari était rude, c'est pourquoi elle s'est toujours acharnée à le seconder par tous les moyens qui étaient en sa possibilité. Tous l'acclamaient comme la première Dame des Etats-Unis, et depuis l'horrible tragédie les reportages télévisés qu'il nous

a été donné de voir nous ont réellement prouvé qu'elle méritait ce titre. Elle est demeurée durant toutes les cérémonies, droite, solide et raisonnable comme le protocole le voulait, mais comme il était facile de deviner sur ses traits ravagés par le chagrin, le douleur de cette grande Dame,

qui dans le fond d'elle-même, n'en demeure pas moins, que la jeune épouse d'un homme qu'elle aimait, et la maman de deux petits êtres qui encore trop jeunes, heureusement pour eux et malheureusement pour elle, ne peuvent même pas faire un geste pour la reconforter.

**LE PRESUME ASSASSIN... A SON TOUR ABATTU...**

Lee Harvey Oswald, âgé de 24 ans, ancien fusillier marin, a été accusé de l'assassinat du président. Aucune accusation formelle n'a pu être portée contre lui, et son cas devait être soumis à un grand jury au milieu de cette semaine qui s'écoule. Mais pour ajouter à cette épouvantable histoire, alors que l'on s'appretait à transférer le prisonnier de la prison de Dallas à celle du comté, un homme c'est approché d'Oswald et une deuxième fusillade qui atteignit l'inculpé en pleine poitrine, vint mettre fin à tout espoir de confession de la part de celui-ci.

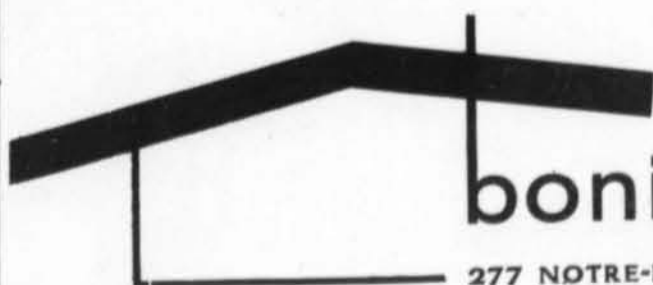
Tout d'abord la rumeur a voulu que cet homme qui venait de faire justice lui-même à Lee Oswald, soit un tueur à gage chargé de descendre le prisonnier pour l'obliger à se taire, mais apparemment, celui qu'on a arrêté Jack Ruby, a déclaré avoir voulu venger son président et Mme Kennedy. Il aurait préparé son attentat depuis la veille, alors que mêlé aux journalistes et aux photographes il attendait la minute où il pourrait être en présence d'Oswald.

Jack Ruby a été identifié comme étant le propriétaire d'une série de clubs de nuit, dans la ville de Dallas.

Que faut-il conclure de tout cela?... Saurons-nous jamais quel motif a réellement poussé l'assassin du Président à commettre un crime aussi horrible, un crime dont les résultats seront peut-être néfastes à l'Univers-entier.

**PRIX DU MARCHÉ.**

La direction du journal tentera d'ici quelques semaines de procurer aux intéressés; le prix du marché des produits agricoles et laitiers.



**bonicalzi construction** LIMITÉE

277 NOTRE-DAME, SUITE 204

GATINEAU, QUÉ.

TÉL: 663-7044

**LE COIN DES PETITS**  
**SPECIALITE Lingerie d'enfants**  
 413 rue Victoria  
 Tel.: 985-2681  
 Thurso



Equipe gagnante Consolation.

De gauche à droite: R. Dow 2<sup>ème</sup>, Denise Robert 1<sup>ère</sup>, N. Robert Commanditaire, Y. Lalonde 3<sup>ème</sup>, Gaston Périard Skp.

Photo Petrash.

**LIGUE ANTITUBERCULEUSE**



**Série de scies à chaîne**



*légères  
 et  
 puissantes*

**PIONEER**



**COMPACTE NU-17**



Au complet avec les accessoires de 12" \$165.00

**SUPER 6-20**

Avec 2 chaînes de 16" \$232.00



Symbole de scies à chaîne de qualité

Si vos travaux de coupe sont légers, la NU-17 est toute désignée. Mais, pour de gros travaux à journées longues, essayez le Super 6-20. Les deux sont garantis par Pioneer, la marque la plus réputée de l'industrie!

SOCIETE COOPERATIVE AGRICOLE  
 THURSO, QUE. TEL.: 985-2550

GARAGE R. DUPUIS & FILS LIMITEE MONTEBELLO, P.Q. TEL.: 423-6357	WALTER SMITH NAMUR, QUE. TEL.: 426-4301	GARAGE R. HOTTE CHENEVILLE, QUE. TEL.: 428-4251
---	---	---

**Mots Croisés**

Horizontalement :

1. Être en péril, pâtir, décliner. — 2. Action d'étiqueter. — 3. Coups de baguettes sur le tambour ; genre d'oiseaux rapaces d'Australie. — 4. Qui n'a point de religion ; qui n'est pas commun. — 5. Garnira de lest un bâtiment, la nacelle d'un ballon ; à moi. — 6. Fut changée en génisse par Jupiter ; conjonction copulative ; possédé. — 7. En les ; qui contient du sel. — 8. Qui n'admet pas de division ; jeta de la bave. — 9. Dénué d'esprit, de jugement ; homme d'état, fut le chef du parti vieux-tchèque. — 10. Jettent dans la surprise.

1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										

Verticalement :

1. Où il y a du péril. — 2. Met le tain d'une glace ; personne qui fait preuve de snobisme. — 3. D'un verbe gai ; lettre de l'alphabet grec ; septième lettre de l'alphabet grec. — 4. Ville du Pérou. — 5. Partie de la bête qu'on donne à la meute de chasse ; lieu où l'on peut se mettre à couvert. — 6. Prénom féminin ; coureurs de remplacement. — 7. Faites ou répétées plusieurs fois. — 8. Bonjour dans le langage des enfants ; action de nager. — 9. Dépouillée de son germe ; dans. — 10. Tissu de mailles ; brut.



Ubald Deschambault  
Co-propriétaire

**DESCHAMBAULT & PERRIER AUTOMOBILE**  
**Voitures neuves et usagées**

A QUALITE EGALE - NOUS DEFIONS TOUS LES PRIX

**STATION FINA**

Papineauville

427-5510



Gérard Perrier  
Co-propriétaire

# L'ARDA APPORTERAIT SON IDEE FINANCIERE

Mercredi soir 20 novembre avait lieu à Montebello une assemblée du Comité de Développement de la Vallée de la Petite Nation.

M. le Maire Nestard Daoust souhaite la bienvenue aux quelques trente délégués venus de différentes parties de la Région de la Vallée de la Petite Nation. M. Lucien Lacroix président temporaire remercie les conférenciers et les délégués de leur présence.

Notre premier conférencier fut notre délégué industriel attaché au district No 8, M. André Corbeil.

Une fois de plus M. Corbeil nous a surtout intéressé sur les avantages que nos gouverne-

ments ont mis à notre disposition afin d'assurer l'expansion économique de nos régions. Notre conférencier a surtout parlé des avantages de la loi Arda, qui en est une de planification et aide financière aux régions qui ont un projet à caractère régional.

Le conférencier suivant fut M. Larivée, ingénieur forestier attaché au district.

M. Larivée nous a défini en quoi consiste son travail. Comme ingénieur forestier conseil, il prodigue ses conseils gratuitement seulement à ceux qui en font la demande en ce qui a trait à la forêt.

M. Larivée de même que M. Corbeil se sont prêtés gen-

tement aux délégués en répondant aux questions que ceux-ci voulaient bien leur poser. Lors de ce colloque influencé par les avantages qu'apportera la loi Arda aux régions rurales tout spécialement, le Comité de Développement de la Vallée de la Petite Nation a décidé que le Comité de Développement de la Vallée de la Petite Nation soit chargé de l'Arda Vallée de la Petite Nation. Cette transformation subite et inattendue est un retard que nous avons apprécié à se former un organisme à caractère régional pour demander l'aide de Arda dans notre région.

Les délégués choisis viennent les cellules de l'organisme il leur fut conseillé par MM. Corbeil et Larivée de se réunir dans leurs municipalités, dans leurs paroisses, d'étudier leurs problèmes locaux pour ensuite les soumettre Régionale.

Il serait déplorable pour la Vallée de la Petite Nation de laisser passer tous les avantages mis à notre disposition par manque d'intérêt régional. Je comprends qu'il est difficile de combattre l'individualisme (esprit de clocher) qui règne dans notre milieu et le remplacer par la coopération, la collaboration, la confiance, donner notre confiance à nos dirigeants surtout se demandant est-ce que ces aides financières dureront toujours? Non, nous ne le croyons pas! Comme nous avons déjà laissé passer les chances précédentes grand temps de faire un effort, donner signe de vie, au moins donner notre appui, notre confiance comme nous le faisons plus haut à ceux qui nous ont stimulés l'économie de la Vallée de la Petite Nation.

Cependant le Comité de Développement de la Vallée de la Petite Nation fut mandaté afin d'accélérer l'économie de notre région, travailler sur tous les champs d'

choisis, plusieurs répondent à l'appel mais d'autres font encore la sourde-oreille.

J'insiste ici sur le fait que notre organisme à son premier travail actif, pense à la population agricole représentant plus de cinquante pour cent de la population de notre région. Il serait grand temps que ceux-ci répondent aux nombreuses invitations qui leur sont lancées pour appuyer ce nouvel organisme Comité provisoire de l'Arda de la Vallée de la Petite Nation.

Raymond CLOUSTON.

## SACHEZ CHOISIR...

LES JOUETS BIEN CONÇUS peuvent contribuer au développement physique, mental et social des enfants de tous les âges.

Voici une liste pouvant aider dans le choix de jouets pour:

**BÉBÉS ET JEUNES ENFANTS**  
(de 0 à 2 ans)

Rechercher les jouets qui développent les sens, légers, faciles à tenir, de couleur voyante, lavables, durables et de construction inoffensive.

**ENFANTS D'ÂGE PRÉSCOLAIRE**  
(de 2 à 5 ans)

Rechercher les jouets qui développent la coordination, les matériaux de construction, les jouets que l'on peut tirer, pousser ou faire rouler, durables, fermes, de construction solide et simple et de bon modèle.

**ENFANTS D'ÂGE PRÉSCOLAIRE ET SCOLAIRE**  
(de 4 à 8 ans)

Rechercher les jeux qui développent le sens social et dramatique, ainsi que les aptitudes athlétiques, et aideront les enfants dans leur travail de classe.

**ENFANTS D'ÂGE SCOLAIRE**  
(de 6 ans et plus)

Rechercher les jouets qui favorisent les aptitudes et les intérêts particuliers, ou développent les relations sociales, comme les articles de sport, les jouets éducatifs ou les jouets qui stimulent l'esprit créateur et l'imagination.

## VOUS ENTENDEZ DUR ?

Batteries pour appareils auditifs en vente au magasin

J.E.O. CARON MONTEBELLO

Vous recevrez gratuitement un examen auditif - "Check-up" d'appareil auditif (toutes marques) petit souvenir livret de 24 pages "Le Merveilleux Monde du Son"

RENCONTREZ :

M. J. P. LECOUCRS DE BELTONE

A L'HOTEL COMMERCIALE, MONTEBELLO. MARDI, 3 DECEMBRE, (3-5 p.m.) ET TOUS LES PREMIERS MARDIS DU MOIS.

## VOTRE MARCHAND D'HUILE TEXACO A LA PAGE

- Huile combustible THERMO-CHIEF traitée au "Kleen-Flo" pour la protection de vos boiseries.
- Contre la suie, la senteur, la corrosion, etc... etc...
- Moins de peinture intérieure au printemps.



TEXACO a son service pour l'entretien GRATIS de votre système de chauffage soit :  
- Une mise au point annuelle  
- Et l'inspection de mi-saison  
VALOIS et FILS de ST-ANDRE-AVELLIN  
DAVID & FILS de CHENEVILLE  
Ce qui veut dire ECONOMIE avec TEXACO THERMO-CHIEF.

Service coordonné par radio dans la Vallée de la Petite Nation. LES PETROLES ST-ANDRE ENR.

Aubry & Fils 66 J ou 66 W

SERVICE ET VENTE --- GASOLINE & PROPANE PARTOUT... TOUJOURS... FIEZ-VOUS A TEXACO



Romain Charlebois, gérant



J. Kavanagh, prop.

Voulez-vous réaliser une bonne affaire?

## C'EST LE MOMENT DE CHANGER DE VOITURE

- VALEUR DE REPRISE MAXIMUM - CREDIT FACILE - COUT MODIQUE - PLAN G.M.A.C.

LE MOMENT EST VENU D'ECHANGER VOTRE VOITURE ACTUELLE POUR UN NOUVEAU MODELE VENEZ LA FAIRE EVALUER ET ESSAYER UN NOUVEAU MODELE AUJOURD'HUI MEME.

Distributeur des Produits G.M. KAVANAGH AUTOMOBILE ENRG. TELEPHONE : 423-6224 MONTEBELLO, QUE.

Téléphone: 608 s 3 1

## HOTEL DES MONTS

Chambres et Pension — Endroit de Touriste GRILL — DANSE — ORCHESTRE  
Salle de banquet pour réception  
Licence au complet  
Aucun frais de couvert Parking gratis Montpellier, P.Q.

## Nouvel orchestre THE TIR'S

STARRING:

SYLVIANO JACQUES PIERRE REGENT PAULO

RO-TWIST SONGS OLIVORITES DANCARREES

VENEZ PASSER D'AGREABLES MOMENTS CHEZ ROCH ET ROSE

AVEC YVES ET SON ORCHESTRE : LES FLYINGS NOTES

Tous les samedis et dimanches  
Quadrilles - danses carrees- westerns populaires

Prix spéciaux pour réceptions de noces

VENEZ COMPARE NOS PRIX

## COURRIER DE MONIKA



Monika, Depuis des mois vous paraissez vous intéresser tellement aux problèmes des adolescents et je trouve que vous apportez des solutions raisonnables pour chacun, au point que je viens à mon tour en toute confiance vous apporter le mien.

Je suis un garçon de 18 ans, je n'étudie plus depuis deux ans car j'ai dû travailler assez tôt, mes parents n'étant pas riches. Absent de mon village depuis plusieurs mois, j'y suis revenu pour m'emmouracher d'une peti-

te fille que je connais depuis toujours et que je n'avais jamais remarquée avant. Elle paraissait m'aimer autant que je l'aime moi-même, mais dernièrement un de mes camarades lui a fait de la façon et après la veillée c'est lui qui la raccompagnait. Je dois vous dire qu'elle est très jeune, trop jeune pour penser sérieusement peut-être, mais ses parents lui laisse assez de liberté, donc elle flirte depuis assez longtemps pour savoir ce que peut contenir, un coeur de garçon. J'ai très mal pris la chose, j'ai même pleuré pour la première fois de ma vie... Maintenant la querre est éclatée entre cet ancien camarade et moi à cause d'elle, tellement que nous nous sommes battu, ce soir là j'avais pris un coup et j'ai failli en venir aux armes car j'avais un couteau sur moi, et que je suis dans une colère terrible depuis ce fameux soir où on m'a "Shippé" ma blonde. Je ne veux pas passer pour un "trimpé", mais je crois que si je me bat pour elle, elle m'admira et me reviendra.

## ENRAGE A CREVER.

Eh bien! mon garçon, de cette manière vous allez droit à la potence... A-t'on idée de se servir d'un couteau pour régler une amourette, qui ne peut avoir rien de sérieux, d'abord parce qu'elle débute et puis ensuite surtout parce que la conjointe est encore une toute jeune fille, fraîchement sortie des jupes de la mère. Elle a beau jouir d'une certaine liberté de façon à ce que ça lui rapporte quelque chose de bon, ce n'est plus une chance mais un grave précipice que ceate liberté.

Je comprends aisément que pour un garçon de 18 ans qui aime peut-être pour la première fois, il est pénible d'avaler sa première peine d'amour, mais je pense que dans votre cas c'est l'orgueil qui est le plus atteint puisque vous êtes révolté à ce point. Vous êtes tout-à-fait dans les patates quand, vous croyez que le fait de faire un batailleur de vous pourrait l'attendrir et qu'elle vous revienne plus aimante que jamais... elle est très jeune elle peut se sentir flattée, mais si l'influence de son entourage la pousse à prendre pour l'autre garçon, elle vous détestera probablement autant que vous auriez voulu qu'elle vous admire.

Réflissez mon vieux, ne risquez pas votre avenir pour une malheureuse petite fille, qui a le seul défaut d'être trop précocoe pour son jeune âge. Heureusement la terre est peuplée de jolies filles qui ne demanderont pas mieux que de vous aimer sincèrement, si vous êtes vraiment un homme. Mais cela, attention! il ne faut pas agir en insencé et régler ses problèmes de coeur avec vos poings, de cette façon vous courez à votre perte totale et vous ne pourrez plus demander l'admiration de personne, peut-être bien que vous y perdrez le respect de tout le monde et après cela comment pourriez-vous espérer que l'on vous aime d'amour et pour toute la vie?

Madame, j'assisterai prochainement à une grande soirée et je voudrais être habillée pour la circonstance, mais comme mon budget est restreint puisque je suis encore étudiante et que ce sont mes parents qui paient, il faut que j'achète des choses pratiques que je pourrai remettre, pour les beaux dimanches. J'ai

pensé à une robe de dentelle, blanche, jupe ample, manche trois-quart et décolleté léger, et une sandale de lamé or accompagné de la petite bourse de soirée. Pourrais-je porter les souliers et la bourse pour la suite avec mes autres vêtements?

Désire rester dans la note.

Pour la soirée qui aura lieu au temps des fêtes, cet ensemble serait très seyant je pense. Mais vous ne serez pas dans la note si par la suite vous faites usages de vos accessoires à toute heure du jour. On ne porte pas la lamé or, avant, 5.00 hres p.m. et encore pas dans toutes les circonstances. Il faut surtout ne pas afficher une telle parure avec toute les couleurs. Le choix de votre robe est d'après moi parfaite. La dentelle se porte durant les quatre saisons et le blanc est très jeune. A votre place je m'achèterais des accessoires de cuir verni noir qui sont très pratiques et très jolis et vous pourrez aussi ajouter à votre coiffure un petit ruban de cuir verni qui compléterait agréablement votre toilette. Joyeuses Fêtes et amusez-vous bien!

SINCEREMENT VOTRE,  
MONIKA

## Bonne fête

A Mlle Rachel Major de St-André-Avellin, qui a célébré, son anniversaire de naissance le 21 novembre, de la part de son frère Maurice.

A Mlle Ghislaine Chartrand de Papineauville, qui célébrera son anniversaire de naissance le 28 novembre de la part de ses amies de classe.

A Mlle Pierrette Périard de Chénéville, qui a célébré son anniversaire de naissance le 18 novembre, de la part de ses parents et de ses deux frères Jacques et Rhéaume.

A Martine Major de St-André-Avellin, qui a célébré son anniversaire de naissance le 22 novembre, de la part de son parain Maurice.

A M. Emile Filiatrault de Montréal, qui a célébré son anniversaire de naissance récemment, de la part de M. et Mme Jean-Guy Périard de Chénéville.

A Mlle Lise Lavigne de Vendée, qui a célébré son anniversaire de naissance le 17 novembre, de la part de ses parents, M. et Mme Euclide Lavigne, de son frère Jacques et de ses sœurs Johanne et Sugat. Nous lui souhaitons plein succès dans sa carrière d'Institutrice, et beaucoup de bonheur.

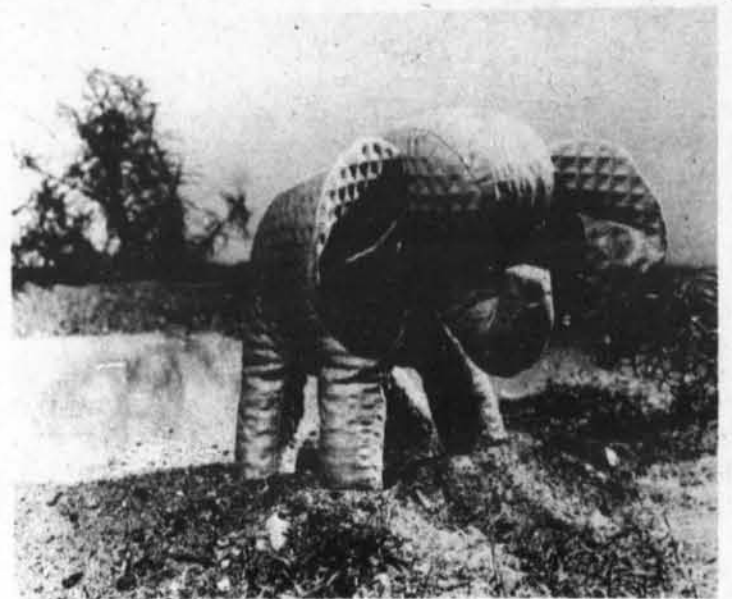
A Mlle Micheline Gibeault de Thurso, qui a célébré son anniversaire de naissance le 27 novembre, de la part de ses amies de classe.

Prompt rétablissement à Mme Paul Filiatrault de Montréal, qui est présentement à l'hôpital, de la part de sa belle-soeur Mme Jean-Guy Périard de Chénéville.

A Mlle Pauline Périard de St-André-Avellin, qui célèbre son anniversaire de naissance le 28 novembre, de la part de son amie Nicole Ménard.

PROMPT  
RETABLISSEMENT

Nous souhaitons un prompt retour à la santé à André Legault, de St-André-Avellin, à la suite d'une intervention chirurgicale, subie à l'hôpital du Sacré-Coeur à Hull. Ce souhait est de la part de ses parents et de ses deux sœurs Ghislaine et Diane.



## ELEPHANT (JOUET)

Filles et garçons seront sans doute très heureux de recevoir ce mignon éléphant lequel prendra seulement quelques heures de votre temps libre Pour confectionner ce gentil jouet.

Commandez = Feuille No. s-5099-F.

Pauline Roy,  
Canadian Needlecraft Ass.,  
421 boul. Pie IX,  
Montréal 4, P. Q.

REPARATIONS  
D'APPAREILS  
ELECTRIQUES

GRILLE-PAINS, FERS A REPASSER,



RASOIRS, POELES,



ASPIRATEURS, FRIGIDAIREs, ETC...

Service garanti de 3 mois

ROBERT KENNEDY

Masson, Que. Tel.: 986 5211

M. Antonio Lemire, vendeur au garage

F. Sarrazin Automobiles Inc.

Office a Ste-Jovite 425-2442 ----- Siège social

a l'Annonciation 275-2545, vous invite a venir

visiter leurs fameux -----TRACTEURS -----CAMIONS

----- AUTOMOBILES. Une visite vous convaincra.

## THEO. CHARRON

ST-ANDRE-AVELLIN

Bureau de Poste

VAL-QUESNEL

TEL. 56

MATERIAUX DE  
CONSTRUCTION  
& FERRONNERIE  
REPRESENTANT



# la semaine à radio-canada

DU 30 NOVEMBRE AU 6 DÉCEMBRE 1963

## television

CBFT/2 MONTRÉAL CBOFT/9 OTTAWA

### LE SAMEDI 30 NOVEMBRE

8.15—Musique  
8.45—Cours universitaires  
Chimie générale avec M. Guy Nadeau, professeur agrégé à la Faculté des sciences de l'Université Laval.  
9.30—Cours universitaires  
Théorie et critique du fédéralisme, avec M. Jacques-Yvan Morin, professeur agrégé à la Faculté de droit de l'Université de Montréal.  
10.15—Cours universitaires  
Probabilités et statistiques, avec M. Jean-J. Fortier, professeur-assistant à la Faculté des sciences de l'Université de Montréal.  
11.00—Pépinot  
Les aventures de Pépinot, berger.  
11.30—Am-stam-gram  
"Un voyage dans le ciel". Avec Lise LaSalle et Jean Besré. Musique: Yvan Landry.  
12.00—Le Défilé de la coupe Grey  
Commentateur: Richard Garneau.  
1.30—Les Croquis  
Visite au Manoir Notre-Dame-de-Grâce, à Montréal.  
2.00—L'oucou  
Des enfants de l'Atelier de jeu dramatique de Repentigny, au Québec, jouent "L'Apprenti sorcier". Avec Germaine Dugas, Hervé Brousseau et Suzanne Rivest.  
2.30—20 ans express  
3.00—Vers la coupe Grey  
3.30—La Coupe Grey  
Directement de Vancouver, partie de football entre les champions de la Conférence de football de l'Est et de l'Ouest.  
6.45—Téléjournal  
7.00—Champ libre  
8.00—Dans les rues de Québec  
Invités: Michel Louvain, Danièle Odeura, les Garçons de minuit et Geneviève Bauer. Hôtesse: Renée Hudon. Orchestre, dir. Léon Bernier.  
8.30—La Soirée du hockey  
Boston à Montréal.  
10.15—Les Couches-tard  
Avec Jacques Normand et Roger Baulu.  
10.45—Votre choix  
Jean-Marie Marcotte, directeur de la section française du Service international de Radio-Canada présente son artiste préférée: Joséphine Baker.  
11.00—Téléjournal  
11.15—Supplément régional  
CBOFT—Dernière édition  
11.25—Nouvelles du sport  
11.35—Cinéma  
"La Mort d'un cycliste", drame psychologique de J. A. Bardem, avec Lucia Bose et Alberto Closas.

### LE DIMANCHE 1er DÉCEMBRE

1.30—Les Travaux et les jours  
Le Dr J.-Rosaire Pelletier, directeur adjoint de l'Arda, loi sur l'aménagement rural et le développement agricole, est interrogé par des journalistes de l'Ouest canadien, du Québec et des Maritimes, sur les moyens d'action d'Arda, en regard des besoins des différentes régions du Canada. Animateur: Jean-Guy Roy.  
2.00—L'Univers des sports  
Football américain, Baltimore à Washington.  
4.30—Échos du sport  
5.00—A l'heure du Concile  
5.30—L'Heure des quilles  
6.30—Présence de l'art  
7.00—Caméra 63  
Reportage sur un événement de l'actualité politique nationale ou internationale.  
8.15—Musique  
8.45—Cours universitaires  
Géographie physique, avec M. Ludger Beauregard, professeur agrégé à la Faculté des lettres de l'Université de Montréal.  
9.30—Cours universitaires  
Précis d'histoire du Canada avec M. Maurice Séguin, professeur titulaire à la Faculté des lettres de l'Université de Montréal.  
10.15—Cours universitaires  
Histoire de l'art, avec M. Jean Des Gagniers, professeur agrégé à la Faculté des lettres de l'Université Laval.  
11.00—Le Jour du Seigneur  
L'Assemblée des fidèles (messe) dans la chapelle du collège Saint-Laurent.  
12.00—F = MA  
1.00—Vu d'Ottawa  
Émission sur la politique fédérale canadienne, en provenance d'Ottawa, avec Guy Dozois et René Beaudoin.  
7.30—Robin des Bois  
8.00—Septième-Nord  
Téléroman de Guy Dufresne.  
8.30—Une heure avec Marcel Amont  
Marcel Amont interprète quelques-uns de ses succès. "Dans mon pays", "Le Lapin et les chameaux", "Dis, Marie!", "Pigalle", "Flamenco-Rock", "Tu m'as eu", "Les Amoureux de Peynet", "Un Mexicain", "Bleu, blanc, blond", "Le Barbier de Séville" et "Escamilla".  
9.30—L'Université africaine du père G.-H. Lévesque  
Reportage sur la fondation de l'Université du Rwanda.  
10.00—Affaires publiques  
10.30—Téléjournal  
10.45—Supplément régional  
CBOFT—Dernière édition  
10.54—Nouvelles du sport  
11.00—Sport-éclair  
11.30—Conférence  
Henri Guillemin: "Victor Hugo" (2e partie).

### LE LUNDI 2 DÉCEMBRE

10.00—Musique  
10.30—Émission scolaire  
"L'Univers des figures". La géométrie, pour les élèves de 8e année. Animatrice: Hélène Kayler. Aujourd'hui: les transformations.  
11.00—Long métrage  
"Le soleil se lèvera encore", film d'Alido Vergano, avec Elli Parvo, Lea Padovani, Massimo Serato et Vittorio Duse. Un jeune Italien se joint aux partisans qui tentent de chasser les Allemands. — "Georges de Caunes en voyage".  
12.55—CBFT—Téléjournal  
CBOFT—Nouvelles  
1.00—Long métrage  
"Mademoiselle de Paris", comédie sentimentale de Walter Kapps, avec Gisèle Pascal, Jean-Pierre Aumont et Jean Marchat. Une jeune couturière doit remplir le rôle de mère de famille auprès des siens.  
3.00—Votre cuisine, Madame  
Les recettes de Germaine Gloutnez. Aujourd'hui: les régimes déchlorurés.  
3.15—La Revue de la maison  
3.30—Miroir d'Éves  
Une émission sur la vie quotidienne de la femme à travers le monde. Animateurs: Nicole Germain et Jacques Fautoux. Musique: Gordon Fleming. Aujourd'hui: en Israël.  
4.00—Bobino  
4.30—La Boîte à Surprise  
5.00—M. Pipo  
5.30—Atome et galaxies  
Les sciences et les découvertes scientifiques, anciennes et modernes, présentées aux jeunes. Animateur: Luc Durand.  
6.00—Jeunesse oblige  
De l'École normale Jacques-Cartier, à Montréal.  
6.30—Téléjournal  
6.40—Édition métropolitaine  
CBOFT—Nouvelles  
6.50—Nouvelles du sport  
CBOFT—Quoi de 9 ?  
7.00—Aujourd'hui  
Animateurs: Michelle Tisseyre et Jacques Languirand.  
8.00—Les Belles Histoires des pays d'en haut  
Téléroman de Claude-Henri Grignon. Une scène bouleversante se déroule chez le curé Labelle. Alexis abandonnera-t-il son poste de maire ainsi que le lui conseille Donald?  
8.30—La Poule aux oeufs d'or  
Animateur: Roger Baulu.  
9.00—Bras dessus, bras dessous  
Émission de chansonnettes, avec Marcelle Couture et le chœur de Roland Séguin, "Chiribiribin", "Domani", "Galsomina", "Gondoli Gondola", "Non Demanticar", "Al dela" et "La Dantza".  
9.30—De 9 à 5  
Téléroman de Marcel Dubé.  
10.00—Familles d'aujourd'hui  
L'évolution de la famille canadienne-française. Ce soir: le vêtement.  
10.30—Téléjournal  
10.45—Supplément régional  
CBOFT—Nouvelles du sport  
10.54—Nouvelles du sport  
CBOFT—Musique  
11.00—Cinéma  
"A main armée", western de Jack Lee, avec Peter Finch, Maureen Swason, Ronald Lewis et David McCullum. Dick et Jim quittent leur mère pour rejoindre leur père, un aventurier de la brousse qui fait partie d'une bande de voleurs de bétail.

### LE MARDI 3 DÉCEMBRE

10.00—Musique  
10.30—Émission scolaire  
"Les Forces de la nature". La physique, pour les élèves de 10e année. Animateur: Marcel Scotte. Aujourd'hui: la loi fondamentale de l'hydrostatique.  
11.00—Long métrage  
"Chânes conjugales", comédie psychologique de Joseph L. Mankiewicz, avec Jeanne Crain, Linda Darnell, Ann Southern et Kirk Douglas. Craignant d'être abandonnées par leur mari respectif, trois jeunes femmes revivent leur vie conjugale.  
12.55—CBFT—Téléjournal  
CBOFT—Nouvelles  
1.00—Long métrage  
"Les Aventuriers du désert", film d'aventures de John Sturges, avec Randolph Scott et Ella Raines. Des individus aux intérêts divergents s'associent pour rechercher une caravane chargée d'or, perdue dans les sables du désert.  
3.00—Votre cuisine, Madame  
Les recettes de Germaine Gloutnez. Aujourd'hui: les gâteaux renversés aux fruits.  
3.15—La Revue de la maison  
Marie-Eve suggère.  
3.30—Votre enfant, Madame  
La médecine préventive. Animatrice: Françoise Faucher. Aujourd'hui: les maladies de la mère. Invité: Dr Gilles Amyot.  
4.00—Bobino  
4.30—La Boîte à Surprise  
5.00—La Vie qui bat  
Le renard. Animateur: Guy Provost.



Guy Provost

5.30—La Flèche brisée  
"Le Massacre", avec John Lupton et Michael Ansara. Un Apache dissident attaque la voiture de la Coopération.  
6.00—Jeunesse oblige  
CBOFT—Cartes sur table  
6.30—Téléjournal  
6.40—Édition métropolitaine  
CBOFT—Nouvelles  
6.50—Nouvelles du sport  
CBOFT—Quoi de 9 ?  
7.00—Aujourd'hui  
Animateurs: Michelle Tisseyre et Jacques Languirand.  
8.00—Rue de l'Anse  
"Cas de conscience". Yves et Alain doivent s'embarquer à bord de la "Gentille" pour un court voyage sur la Côte Nord, ce qui ne manque pas d'intéresser Ti-Bi, un jeune voyou.  
8.30—Tête d'affiche  
Les chansons de Charles Trenet interprétées par Gaby Laplante, Jacques Desrosiers, Donald Laurence, Margot Lefebvre, Fernand Gignac, Robert Demontigny, Joël Denis et Marc Gélinas. Animateur: Jacques Normand.  
9.30—Les Insolences d'une caméra  
Des scènes croquées sur le vif montrant les réactions cocasses de gens victimes de subterfuges. Animateur: Paul Berval. Ce soir: "La Voiture remorquée", "Les Signaux de conduite" et "Les Souris".  
10.00—Réalités économiques  
Une émission sur le monde des affaires et de l'industrie; sur les répercussions provoquées par les décisions gouvernementales, les conflits ouvriers et l'évolution des méthodes industrielles. Animateur: Jacques Hébert. Interviewer: René Ferron.  
10.30—Téléjournal  
10.45—Supplément régional  
CBOFT—Nouvelles du sport  
10.54—Nouvelles du sport  
CBOFT—Musique  
11.00—Cinéma  
"Vengeance de femme", drame psychologique de Zoltan Korda, d'après un roman d'Aldous Huxley, avec Charles Boyer et Ann Blyth. Un veuf est soupçonné d'avoir tué sa femme à cause des accusations d'une voisine jalouse.

### LE MERCREDI 4 DÉCEMBRE

10.30—Musique  
11.00—Long métrage  
"Quand gronde la colère", drame d'Ismael Rodriguez, avec Maria Felix et Pedro Infante. Un Indien pauvre et naïf est en butte à la haine des Blancs à cause de son amour pour une riche Mexicaine. — "Airs de Paris", les chansons de Francis Lemarque, de Mathé Altéry, des Trois Ménéstrels, de Félix Marten et de Michèle Arnaud.  
12.55—CBFT—Téléjournal  
CBOFT—Nouvelles  
1.00—Long métrage  
"La Famille Stoddard", comédie dramatique de Gregory Ratoff, avec Ingrid Bergmann et Warner Baxter. Un père élève quatre fils avec l'aide d'une gouvernante.  
3.00—Votre cuisine, Madame  
Les recettes de Germaine Gloutnez. Aujourd'hui: les filets de porc en pâte et la tête de porc pressée.  
CBOFT—A l'heure du thé  
3.15—Actualités féminines  
Entrevue avec Pierrette Spieger, adjointe à la secrétaire de presse de Mme Jacqueline Kennedy. Animateur: Jean-Paul Nolel.  
3.30—Le Temps de vivre  
4.00—Bobino  
4.30—La Boîte à Surprise  
5.00—Coeur aux poins  
Feuilleton historique de Bernard Letremble. Scénario de Roland Lepage. Comtesse s'est vu doter, par le mariage de son père, d'un demi-frère qui apporte des complications à la bande.  
5.30—L'Épée de Florence  
"La Duchesse", avec Edmund Purdom. Le duc de Médicis ordonne à son conseiller de négocier avec la duchesse di Crespi l'achat de son vieux château pour le transformer en forteresse, mais toutes les tentatives sont vaines.  
6.00—Jeunesse oblige  
6.30—Téléjournal  
6.40—Édition métropolitaine  
CBOFT—Nouvelles  
6.50—Nouvelles du sport  
CBOFT—Quoi de 9 ?  
7.00—Aujourd'hui  
8.00—Le Pain du jour  
Téléroman de Réginald Boisvert.  
8.30—La Cité sans voiles  
9.30—Sous le signe du Lion  
Téléroman de Françoise Lorange. Martine est consciente de sa lâcheté. Mais comment contrôler sa peur de Jérémie Martin? Une peur concrétisée par la menace de Jérémie de la faire enfermer dans une maison de correction.  
CBOFT—Contre-plongée  
10.00—Actualités politiques  
10.30—Téléjournal  
10.45—Supplément régional  
CBOFT—Nouvelles du sport  
10.54—Nouvelles du sport  
CBOFT—Musique  
11.00—Cinéma  
"Les Yeux noirs", drame sentimental de Paul Martin, avec Ewald Balser, Johanna von Koczian et Ivan Desny. A l'insu de sa fille, un homme est gérant d'une boîte de nuit à Saint-Pétersbourg. A cause de ses dettes, il se trouve à la merci de son patron, un débauché dont il doit satisfaire les fantaisies.

### LE JEUDI 5 DÉCEMBRE

10.00—Musique  
10.30—Émission scolaire  
"Le Secret des choses". Connaissances usuelles pour les élèves de 7e année. Animatrice: Simone Bédard.  
11.00—Long métrage  
"Sans amour", comédie sentimentale de Harold S. Bucquet, avec Spencer Tracy et Katherine Hepburn. Un inventeur s'installe dans la maison d'une jeune fille et y poursuit ses recherches.  
12.55—CBFT—Téléjournal  
CBOFT—Nouvelles  
1.00—Long métrage  
"Au diable la célébrité!", comédie satirique, avec Mischa Auer, Ferruccio Tagliavini et Marcel Cerdan. Sous l'influence du diable, un homme vit dans la peau de plusieurs personnages.  
3.00—Votre cuisine, Madame  
Les recettes de Germaine Gloutnez. Aujourd'hui: les bouchées chaudes.  
3.15—La Revue de la maison  
Madame improvise... Animatrice: Madeleine Arbour. Aujourd'hui: les vêtements.  
3.30—Votre enfant, Madame  
La psychologie. Animatrice: Françoise Faucher. Aujourd'hui: l'enfant trop gâté; les grands-parents. Texte de Robert Hollier sur l'enfance de Modigliani. Invité: Théo Chentrier.  
4.00—Bobino  
4.30—La Boîte à Surprise  
5.00—Roquet, belles oreilles  
5.30—Grand prix  
Afin de pouvoir se procurer une selle, Babette décide de donner des cours d'équitation.  
6.00—Jeunesse oblige  
Pauline Julien est interrogée par Pierre Luc.  
6.30—Téléjournal  
6.40—Édition métropolitaine  
CBOFT—Nouvelles  
6.50—Nouvelles du sport  
CBOFT—Quoi de 9 ?  
7.00—Aujourd'hui  
9.00—Filles d'Ève  
Téléroman de Louis Morisset. Odette apprend avec plaisir la prochaine arrivée d'Eric Hausofer. Lambert Martel fait la connaissance de Raymond, la cousine d'Henri.  
8.30—Tous pour un  
Un jeu-questionnaire qui met à l'épreuve les connaissances d'un seul invité. Animateur: Raymond Charette.  
9.00—Janique aimée  
Un feuilleton français, avec Janine Villa. Alice Molivant réussit à enlever Bernard.  
CBOFT—Les Détectives  
9.30—Hiroshima  
Un documentaire de David Wolper sur la bombe atomique.  
10.30—Téléjournal  
10.45—Supplément régional  
CBOFT—Nouvelles du sport  
10.54—Nouvelles du sport  
CBOFT—Musique  
11.00—Cinéma  
"Pickpocket", film de Robert Bresson, avec Martin Lassalle, Marika Green et Pierre Leymarie. Un jeune homme pauvre se croit un homme supérieur; méprisant le travail, il décide de vivre en volant les autres.

### LE VENDREDI 6 DÉCEMBRE

10.30—Musique  
11.00—Long métrage  
"La Bataille de l'eau lourde", film de guerre de Titus Vibe Müller. Des partisans norvégiens veulent empêcher les Allemands d'entrer en possession de l'eau lourde produite dans leur pays. — "A la rencontre des grands musiciens": Beethoven.  
12.55—CBFT—Téléjournal  
CBOFT—Nouvelles  
1.00—Long métrage  
"Passion sauvage", film de Roberto Gavaldon, avec Maria Felix et Jorge Mistral. Conquis par l'amour d'un jeune matador, une actrice abandonne sa carrière et le suit dans son village.  
3.00—Votre cuisine, Madame  
Les recettes de Germaine Gloutnez. Aujourd'hui: les cretons de Montmagny.  
3.15—La Revue de la maison  
La couture, avec Catherine Gauthier. Aujourd'hui: l'étude des différents types de conformation et des modèles correspondants; choix d'un modèle de base pouvant être transformé par de bons accessoires. Invitée: France Davies.  
3.30—L'Éternel Féminin  
Comment choisir les couleurs qui nous conviennent. — La prévoyance au volant, avec Jean-Louis Diotte et Henri Bergeron. — Les secrets d'une bonne permanente, avec Albert Glaude et Henri Bergeron. — Le maquillage des yeux, avec Gil. Animatrice: Nicole Germain.  
4.00—Bobino  
4.30—La Boîte à Surprise  
5.00—Ti-Jean Caribou  
5.30—Les Enquêtes Jobidon  
"L'Attaque en musique". Depuis quel temps, un jeune voyou dévalise les jeunes femmes seules.  
6.00—Jeunesse oblige  
CBOFT—Perspective  
6.15—CBOFT—Hebdo-sports  
6.30—Téléjournal  
6.40—Édition métropolitaine  
CBOFT—Nouvelles  
6.50—Nouvelles du sport  
CBOFT—Quoi de 9 ?  
7.00—Aujourd'hui  
8.00—Adèle  
8.30—Cinéma international  
"Le Grand Chantage", satire sociale d'Alexander Mackendrick, avec Burt Lancaster, Tony Curtis, Susan Harrison et Marty Milner. Pour attirer l'attention du public, un journaliste sadique se plaît à raconter les pires ragots, salissant ainsi la réputation des gens.  
10.15—La Politique provinciale  
Le Parti libéral.  
10.30—Téléjournal  
10.45—Supplément régional  
CBOFT—Nouvelles du sport  
10.54—Nouvelles du sport  
CBOFT—Musique  
11.00—Cinéma  
"Calypso", documentaire romancé, avec Cy Grant et Sally Neal.



# QUILLES VEDETTES

Pour une troisième semaine consécutive, l'équipe composée de François Pharand et Gilles Fournel, demeure championne à Quilles-Vedettes du Vendredi soir. La semaine dernière, ils ont triomphé des quilleurs Jean-Paul Coté et Claude Fournel par une avance de 48 points. Les deux aspirants de cette semaine seront Aimé Proulx de St-André-Avellin et Roger Richer de Chénéville. Aimé Proulx fait parti de l'équipe de J-P. Valois et demeure un quilleur très utile. De son côté, M. Roger Richer est le "Leader" de son équipe qui domine le classement à l'heure actuelle. Les deux substituts à Quilles-Vedettes pour cette semaine, sont Léonide Louisseize et René Fournel. N'oubliez pas vendredi soir prochain, à 8.00 P.M., à la salle de Quilles Maheux, les champions Pharand & Fournel mettront leur titre en jeu, alors qu'ils rencontreront l'équipe composée de Aimé Proulx et Roger Richer. Venez en foule assister à cette compétition.

## BOWLING MAHEUX

Dix meilleures moyennes chez les hommes.

Pierre Fournel	153
André Charette	148
Maurice Pilon	140
Hermas Lacoste	133
Jean-Denis Charron	130
Phil. Legris	129
Marcel Laplante	129
Charles-Guy Charlebois	128
Noël Major	128
Guy Coté	128
Jacques Guindon	128
Michel Malette	128

Cinq meilleures moyennes chez les femmes.

Anita Carrière	123
Louise Charron	120
Lise Lanthier	113
Darquise Cayer	109
Claire Benoit	108

### Lundi (Hommes)

Poule d'Or	44
J-Paul Valois (Plombier)	36
Gilles Fournel	32
Florius Coté	28
Deschambault Automobile	28
Gaston Maheux	16

### Mardi (Hommes)

François Pharand (Plombier)	36
Raymond Labrosse	33
Léonide Louisseize	30
Ch-Guy Charlebois	28
Joseph Levert	24
Yvon Whisseil	17

### Mercredi (Femmes)

C. Fournel	37
Liette Campeau	36
Louise Charron	34
Lise Lanthier	30
France Raymond	24
Thérèse Pharand	24
F. Charron	22
Lise Bélisle	17

### Jeudi (femmes)

H. Richer	48
Claire Benoit	24
Aline Bourgeois	24
Irène Larocque	16

### Jeudi (Hommes)

Roger Richer	38
Gollain	30
Leduc	28

E. Normale 18

### Hommes)

H. T: André Charette	509
H. S: Gilles Quesnel	211

### Femmes)

H. T: Louise Charron	393
H. S: Rachelle Lacoste	162

### Les jeunes du Samedi.

### Garçons.

Buffalo	18
Castor	6
H. T: Michel Bisson	308
H. S: Michel Major	123

### Filles.

Francine Lacoste	44
Ginette Lacoste	28
H. S: Madeleine Léger	116
H. T: Madeleine Léger	334

### Commentaires sur les équipes d'hommes du lundi au Jeudi.

Tout d'abord, citons que l'équipe de la Poule d'Or conserve toujours le premier rang chez les équipes du lundi soir. Elle est suivie de près par l'équipe du plombier Valois. L'équipe de Gilles Fournel se défend assez bien depuis quelques temps, disons aussi que Gilles Fournel figure très bien à Quilles Vedettes, car il est champion depuis au delà de trois semaines. Chez les équipes du Mardi, l'équipe du plombier Pharand domine le classement pour une deuxième semaine consécutive, l'ayant enlevé à l'équipe de la "Terreur" qui connaît présentement de mauvais moments. D'ici quelques temps ne soyons pas surpris, si l'équipe du Laitier Louisseize s'empare de la première position. Chez les équipes du Jeudi, Roger Richer semble trouver la vie facile, car il domine le classement depuis le début de la saison. Depuis une couple de semaines, les deux équipes Gollain et Leduc semblent décider de s'emparer de la tête du classement. Il ne reste qu'à faire leurs preuves.

## BOWLING BOURGEOIS, Montebello

Ligue Mixte. Meilleures moyennes.

<u>Hommes.</u>	
Ronald Tittlit	152
Yvon Ménard	136
Hector Boucher	134
Melvin Durocher	132
Gilles Monette	130

<u>Femmes.</u>	
Evelyne Tittlit	128
Claire Juteau	107
Irène Blais	102
Rollande Provost	100
Lorraine Barnes	97
Madeleine Descoeurs	97

<u>Hommes</u>	
H.S: Maurice Pilon	173
Ronald Tittlit	173
H. T: Melvin Durocher	460
<u>Femmes</u>	
H.S: Irene Blais	151
H. T: Irene Blais	374

<u>Classement des équipes.</u>	
Marwin	57
Hotel Central	36
Parentée	35
Gauchos	34
Lafleur	21
Hotel Victoria	9

## Attention sportifs de St-Andre

Dimanche prochain, le 1er décembre, de 2.00 à 5 hrs P.M., à la salle "La Caravane", tous les sportifs et sportives de St-André sont priés de se joindre au groupe qui fêtera l'équipe de hockey de St-André. En cette occasion, deux orchestres joueront continuellement, pour vous divertir. Il y aura plusieurs prix entre autre un magnifique prix de présence. Cette fête est organisée au profit du comité du hockey. Rendez-vous en foule dimanche après-midi à la salle "La Caravane", il y aura du plaisir pour tout le monde.



Voici cinq chasseurs qui sont revenus enchantés d'une tournée de chasse dans les bois de St-André. Il s'agit de Messieurs, Raymond Marcotte et Réjean Cyr de St-André-Avellin, M. Lucien Numainville de St-Vincent de Paul, Messieurs Normand Fortin et Gilles Fortin de Rivière-des-Prairies. Ce dernier a tiré le coup fatal.

Photo Gill.



Récemment la chance souriait à Mme Omer Proulx de Duhamel, lorsqu'elle tua ce magnifique chevreuil d'environ 210 lbs. Dans cette tournée de chasse, elle était accompagnée de son mari M. Oscar Proulx que vous apercevez également sur la photo.

Photo Gill.

SALLE POUR TOUS GENRES DE RECEPTIONS. CHAMBRES ET PENSION GRILL MODERNE

HOTEL DU NORD EUGENE LANTHIER, PROP. N.-D. de la PAIX Tél.: 2521 LICENSE AU COMPLET

MUSIQUE & DANSE A CHAQUE FIN DE SEMAINE AVEC L'ORCHESTRE "TEMPO'S"

**CURLING**



Equipe gagnante Match Principal.

Skip Jack Campbell, 3<sup>ème</sup> Madeleine Cartwright, Centre N.A. Robert donateur du trophée, première Yolande Quesnel, 2<sup>ème</sup> Lionel Blais.

Photo Petrash.



Equipe finaliste Consolation.

De gauche à droite: P. Lajeunesse 2<sup>ème</sup>, Mme R. Meunier 1<sup>ère</sup>, Mme Silvie Garaud, 3<sup>ème</sup>, Jean Lebel Skip.

Photo Petrash.



Finaliste Match Principal.

De gauche à droite: Mme G. Filion 1<sup>ère</sup>, F. Juteau 2<sup>ème</sup>, N. Robert donateur des prix, Margot Bourgeois 3<sup>ème</sup>, Bernard Deschâtelet Skip.

Photo Petrash.

**ASSEMBLEE CREDITISTE A ST-ANDRE**

Le 13 novembre à l'hôtel de ville de St-André-Avellin avait lieu l'assemblée annuelle du Ralliement Créditiste du comté de Labelle, à laquelle assistaient six députés Fédéraux; M. Rhéal Caouette député de Villeneuve et président provincial, M. Antoine Bélanger, député de Charlevoix, M. C. A. Gauthier, député de Roberval, M. Gérard Perron député de Beauce, M. Raymond Langlois, député de Mégantic, M. Pierre-André Bourin, député de Dorchester, Mme Dudith Richard présidente provinciale des femmes créditistes, M. André Lacroix, organisateur des jeunes créditiste, M. Dollard Richard, organisateur provincial, M. Conrad Beaudoin, organisateur régional, M. Joseph Lacoste, président du comté de Labelle. M. Marcel Therrien agissait comme maître de cérémonie. Devant une salle comblée, tous adressèrent la parole, puis sur l'invitation du président, une soixantaine de membres et partisans restèrent dans la salle et procédèrent à la nomination sous la présidence de P. A. Bélanger. Le même exécutif fut élu; M. Joseph Lacoste président, M. Gérard Charlebois vice-président, M. Lucien Roy vice-président, adjoint pour le Nord, M. Marcel Therrien vice-président en remplacement de M. Auguste Hébert démissionnaire, M. Charlemagne Bock vice-président adjoint pour le Nord, M. Gilles Charron président des jeunes, Mme Idéal Rossignol, présidente des femmes.

Il y a également été proposé par Aurele Lacoste, secondé par Gérard Charlebois et adapté à l'unanimité que Gérard Girouard est prié de remettre sa démission immédiate comme député de Labelle. S'étant dissocié du Ralliement créditiste, M. Girouard ne représente plus les électeurs qui l'ont élu. Il est à remarquer que Messieurs Aurèle Lacoste et Gérard Charlebois étaient proposeur et seconds de M. Girouard lors de la convention créditiste de Mt Laurier, pour le choix d'un candidat.

Philippe Lacoste.

**RIONS UN PEU**



**SOYONS PRATIQUES**

Un maître d'école pédant monte dans la barque d'un batelier pour traverser un fleuve aux eaux impétueuses. A peine dans la barque, il dit au passeur:  
—Connais-tu l'histoire?  
—Non, répond celui-ci.  
—Alors la moitié de ta vie est perdue.  
Un peu plus loin le pédant reprend: — Connais-tu les mathématiques?  
—Non, répond encore l'homme du peuple.  
—Alors, les trois-quarts de ta vie sont perdus.  
Mais à peine a-t-il prononcé ces derniers mots qu'un coup de vent fait chavirer la barque et nos deux hommes tombent à l'eau.  
—Sais-tu nager? crie le batelier à son compagnon.  
—Non, répond le savant.  
—Alors, toute ta vie est perdue.

**CONSEIL DU TRAVAIL DISTRICT BUCKINGHAM - THURSO**

Lundi le 18 novembre avait lieu la remise des diplômes pour le Bien-Etre Social donnés par différents départements du gouvernement provincial. Vingt-sept étudiants de différents locaux de la région ont reçu leur diplôme. Pratiquement tous les professeurs étaient présents pour cette soirée.

Les souhaits de bienvenue et la présentation des invités a été faite par Roger Matte.

A ce souper on pouvait remarquer: M. Julien Major, Directeur de la F.T.Q. (Fédération des travailleurs du Québec), M. Rémillard, président des Caisses d'Economie et de Crédit, M. Jean-Guy Denis, vice-président régional, M. Alfred Robindaine, représentant du CTC. M. Denis remis les diplômes aux étudiants.

M. Roger Matte remercia les professeurs et les étudiants et exprima le désir que tous les élèves aideront par leurs nouvelles connaissances leurs confrères.

Roger Matte, F. T. Q. secrétaire.

**BOWLING MAHEUX ST-ANDRE - AVELLIN TEL. 7 P.O.**



Administrateurs: Les frères Armand et Rolland Coté.

REDUCTION sur les parties jouées l'après-midi, du lundi au vendredi.

BIENVENUE A TOUS

# INITIATION DES C. DE C. A ST-ANDRE LE 17 NOVEMBRE DERNIER



Sur cette photo nous pouvons remarquer: première rangée, personnes assises: de G. à D.: Emmanuel Charron, Roger Richer, René Boyer, Wilfrid Lacelle, Gaston Clermont, Léonide Louiseize, Jean-Paul Gauthier, Aimé Proulx, et debout à l'arrière les nouveaux chevaliers: Bélanger Jean-Yves, Bourbonnais Gérald, Boyer Richard, Cayer Roger, Charron Gaétan, Chalut Marcel, Deschâtelets Jean, Deschâtelets Marcel, Filion Gilles, Fortier Jean-Paul, Durocher Sylvio, Durocher Wilfrid, Gauthier Ernest, Gauthier Palma, Gauthier Rodolphe, Groulx Donat, Larose Germain, Blais Alcide, Périard Jacques, Lauzon Jean-Denis, Lauzon Jean-Louis, Lavigne Michel, Marcotte Aurele, Parisien Fernand, Rousson Gilles, Sabourin Jacques, St-Pierre Jean, Tessier Jacques, Turpin Jean-Marie, Woodward Edouard, Woodward Jean, Blais Robert, Blais André, Parisien Fernand, Prévost Jean-Guy.



M. Dollard Rousseau de Notre-Dame-de-la-Paix ne passe pas une année sans abattre son chevreuil. Voici le magnifique "buck" qu'il a capturé en fin de semaine, accompagné de ses deux fils Jean-Louis et Yvon. Le poids de cet animal était d'environ 200 lbs. Dans les années passées, M. Rousseau en a abattu de plus gros. Même si ma vue diminue quelque peu, disait-il, j'ai encore l'oeil assez bon pour les frapper dans la tête.

Photo Gill.

## CONSEIL SUR LA SECURITE ROUTIERE.

Réflexes de défense.

Faites attention aux conducteurs fanfarons et évitez-les. Ralentissez (Mais pas trop brusquement) si la route vous semble encombrée ou si vous apercevez un flot de piétons. Sur les routes, entraînez-vous à trouver une "voie de dégagement" pour éviter une autre auto qui vous couperait soudain la route. En cas d'urgence, cette "voie de dégagement" peut être une autre file, un accotement suffisamment large, la bande de séparation, bref n'importe quel endroit qui vous permettra d'éviter une collision de plein fouet.

Francis.



**André Huguet-Latour M.EI.**

Entrepreneur Electricien  
Vente - Installation - Réparation

aussi RADIO - TELEVISION

Tél. 428-2791

Chénéville, P.Q.  
(Lac Simon)

**MANOIR DU LAC SIMON  
CHENEVILLE**

Simon Raiche, prop.

CHAMBRES & PENSION  
ENDROIT TOURISTIQUE

GRILL MODERNE  
ORCHESTRE & DANSE

A chaque fin de semaine  
**SAMEDI & DIMANCHE**

Soiree dansante avec

**UN NOUVEL ORCHESTRE**

Venez vous amuser

**Manoir du Lac Simon**



PROGRAMME - 4 SAISONS  
CHAMBRE & PENSION  
ORCHESTRE - SKI-DOO

SPECIALISTE  
EN RECEPTIONS  
DE TOUTS GENRES  
CATERERS - 500 PERSONS

CHENEVILLE 428-9492

# Originalité de nos lecteurs



Photo de Mme Rhéal Ménard de St-André-Avellin.



Photo de M. Euclide Bélisle d'Ayersville (Michel regardant ses cadeaux de Noël.)



Photo de Mme Maurice Roy de Duhamel.

## CHEZ LES P'TITS BONHEURS

UNE PREMIERE SOIREE PUBLIQUE! UN PREMIER ESSAI DE SOIREE "DANSES MODERNES". LE BAL DES CATHERINETTES.

Les "TEMPOS" de Hull, quatre musiciens enjoués mais très bruyant ont apporté à notre jeunesse 1964 un déjeuner, un dîner, un souper et même, un lunch de toutes les danses à la mode samedi soir dernier.

Les organisateurs, connaissant le grand talent rock and rollique et twistique des gars de Pierre-André-Rolland, les avaient engagés afin de laisser aux jeunes le privilège d'une soirée tout-à-fait libre. La chose fut à tout points réussie, les jeunes s'en sont donnés à cœur sous les yeux de plusieurs parents, venus les accompagner comme il leur avait été demandé de la faire.

Il y a tout lieu de croire que la prochaine soirée publique s'appliquera à émerveiller les adultes qui sont retournés chez-eux, samedi dernier avec un mal de tête formidable. C'était la jeunesse d'aujourd'hui et nous verrons prochainement celui de la "maturité de demain".

Il est très encourageant de constater l'intérêt que porte les parents aux loisirs de leurs adolescents et la direction est heureuse de pouvoir leur formuler son contentement et les remercier de s'être rendus en aussi grand nombre à l'invitation qui leur avait été faite.

DEMANDE : AIDE DOMESTIQUE AVEC RECOMMANDATION. Tél: 423-6930 (28-5-12)

A VENDRE: SECHEUSE et SET DE SALON USAGES, MONTEBELLO Tél.: 423-6943 (28-5)

Pour vente et service de machine à coudre, balayeuse, polisseuse, machine à laver, machine à écrire. S'adresser à St-André-Avellin Tél: 97 Compagnie Singer of Canada Ltd. Hawkesbury, Ont. Tél.: ME. 2-2983 (Du 17 oct. au 19 déc.)

## PETITES ANNONCES

VOUS AVEZ QUELQUE CHOSE A VENDRE ? VOUS AVEZ BESOIN DE QUELQUE CHOSE ?

Vous pouvez vendre, acheter, louer, échanger n'importe quoi très facilement au moyen de nos ANNONCES classées.

Les petites annonces sont payables avant publication à raison de 0.50¢ par insertion ou 0.75¢ encadrée. Par courrier, s'adresser à : Vallée de la Petite Nation, St-André-Avellin, Qué.

A VENDRE: Fournaise de cave, a bois ou a l'huile. Prix très raisonnable. S'adresser a Mme Joachim Brazeau, N.-D.-de-la-Paix. Tél. 73 (28)

A VENDRE: Ski-Doo "Bombardier" 8 forces 1962. Seulement 2 mois d'usage. Sacrifierais pour \$475. S'adresser a 427-6473 (28-5-22)

AUTOBUS scolaire de 54 passagers S'adresser a M. Laurent Cloutier N.-D.-de-la-Paix. (j.a.c.)

CHALET A VENDRE. Onze mille en haut de Buckingham, avec équipement complet comprenant un chalet tout meublé, un magnifique bateau avec moteur, pour plus amples détails s'adresser à M. Yves Robit de Thurso. Tél: YU 5-2058.

MANTEAU de bat musque d'une valeur de \$500. En parfaite condition parce que tres peu usage. Le mode très ample et long permettre de faire refaire selon le gout particulier de l'acheteuse. Serait laisser a moins de 1/3 du prix dans des conditions assez faciles. S'adresser a 427-6992

A VENDRE: Environ 60 arpents de terre, a l'entrée du village de Chénéville. S'adresser a Fernand Malette, Chénéville. (7-14-21-28)

A VENDRE: Machine a coudre de marque "Singer", nouveau modele. Prix raisonnable. S'adresser a: 612-s-33 (21-28)

A VENDRE: Ferme avec ou sans roulant, 170 arpents, avec belle plage, endroit pour camps. S'adresser a M. Euclide Sabourin Rang St-Denis - St-André-Avellin

A VENDRE: Mobilier de service a déjeuner - \$25,00 couleur jaune. Aussi Roulotte de "Camping" pouvant accomoder 5 personnes pour dormir. Tél: 986-28

Prendrais pensionnaires, hommes ou femmes. S'adresser a: Mme Arthur Dusablon, St-Emile-de-Suffolk. Tél.: 426-4102 (21-28)

Si vous désirez recevoir le journal "Le Monitoir des P'tits Bonheurs et que vous n'êtes pas de la famille de nos membres, vous pouvez vous adresser a 427-6992 ou a n'importe quel membre de l'équipe du journal. Votre nom sera mis sur les listes moyennant une petite contribution.

Maison a vendre a St-André-Avellin. Toutes commodités. Chauffage central. Aucune offre raisonnable sera refusée. Bonnes conditions de paiements. S'adresser a: Mme M.A. Drolet, 23 rue St-André, St-André-Avellin Tél 78 W (j.a.c.)

A VENDRE: Maison située dans le village de Montpellier, sur une rue résidentielle. Très bon prix S'adresser a St-André-Avellin Tél: 73 (j.a.c.)

BONNE DEMANDEE: Toutes jeunes filles désirant effectuer un travail domestique avec bonnes conditions, devra s'adresser a Papineauville. Tél.: 427-6219. (14-21)

### A LOUER

A VENDRE: Hotel situé au centre du village de St-Rémi d'Amherst. Endroit touristique. S'adresser a: Aurel Maurice, St-Rémi d'Amherst Tél.: 687-3113 (21-28-5-12)

Logis a Louer: Chauffé, éclairé - Eau chaude. 294 A, Victoria. Thurso. Tél.: 985-2991. (j.a.c.)

A LOUER: Maison meublée située sur la rue Lionel a Papineauville. Pour informations, signalez : 427-5557 ou B.Postale 103 - Papineauville. (28-5)

A VENDRE: Maison située sur la rue Jeanne D'Arc a Papineauville. Prix modique. Léger capital accepté. Termes faciles. S'adresser a Papineauville Tél.: 427-6938 (j.a.c.)

## WHISSELL & GOURD

SERVICE D'AMBULANCE

JOUR & NUIT

MUNI DE RESERVOIR

A OXYGENE

TEL : 53 & 102

ST - ANDRE AVELLIN



N.-D.-de-la-Paix

### 9 SALONS A VOTRE SERVICE

N.-D. de la Paix \* Papineauville \* Ripon \* Chénéville \* St-André-Avellin \* Thurso \* St-Rémi d'Amherst \* St-Emile de Suffolk \* Montpellier.

## CLUB 4 - H

### CLUB 4-H.

Le Club 4-H masculin de St-André-Avellin a repris ses activités pour une douzième année consécutive. Ses membres, au nombre de 50 cette année, sont bien déterminés à accomplir du travail très sérieux tout en développant leur personnalité. Le thème pour l'année 1963-64 est: 4-H, MESSAGER DE LA FORET. C'est donc dire, qu'au cours de l'année tous les membres 4-H vont s'efforcer de faire connaître à la population le ou les messages que la forêt semble vouloir nous communiquer. Nous vous invitons à une franche collaboration afin que tous vous puissiez nous aider à protéger et conserver cette ressource naturelle si importante.

Voici ceux qui dirigeront d'une façon spéciale notre Club 4-H pour cette année:

RESPONSABLE: Frère Adrien S. C. ASS. -RESPONSABLE: Frère Alfred S. -C., CONSEILLER MORAL M. l'abbé Fernand Serrurier, ... GOUVERNEUR: M. Georges Robert, PRESIDENT: M. Pierre-Luc Legris, VICE-PRESIDENT: Michel Malette, TRESORIER: Michel Malette.

Tous les membres sont divisés en 5 équipes ayant 2 chefs chacune. Voici les noms des équipes et ceux qui les composent.

#### 1-PIGEONS:

CHEFS: Michel Malette

Paul Richer

EQUIPIERS: Alain Laporte

Yves Legault

Yves Maheux

Gérard Raymond

Jean Bélanger

Bruno Berthiaume

Jena-Paul Emery

Yvon Perrier

#### 2-HIRONDELLES:

CHEFS: Richard Malette

Réjean Desjardins

EQUIPIERS: Claude Lanthier

Robert Ménard

André Maheux

Michel Bisson

Michel Lacoste

Normand Bisson

Claude Charron

Pierre Bélanger

Pierre Filion

#### 3-CASTORS:

CHEFS: Claude Robert

Yves Levert

EQUIPIERS: Collin Pilon

Michel Tessier

Réjean Le-Seize

Vincent Leduc

François Lavallée

Gilles Lanthier

J. -P. Levert

Maurice Bélisle

#### 4-LIEVRES:

CHEFS: René Rousson

Gérard Bélanger

EQUIPIERS: Alain Desjardins

Jean-Luc Lavallée

Jean-Pierre Bisson

Yves Riopel

Alain Périard

Denis Bourgeois

Claude Dubé

#### 5-CERFS:

CHEFS: Michel Levert

Luc Raymond

EQUIPIERS: Raymond Bélanger

Denis Ménard

Germain Léger

Jean-Marc Bock

Azade Guillemette

Robert St-Jean

Denis Prince.

Le Responsable.

## AUX AMATEURS DE BON CINÉMA, LA TÉLÉVISION OFFRIRA, CETTE SEMAINE, DEUX GRANDS FILMS

■ Pour les amateurs de cinéma, soulignons deux longs métrages de grande qualité qui seront présentés, cette semaine, au réseau français de télévision de Radio-Canada: *Pickpocket*, le jeudi 5 décembre à 11 heures du soir, et *la Bataille de l'eau lourde*, le vendredi à 11 heures du matin.

Avant de tourner *Pickpocket*, Robert Bresson disait: « Le sujet n'est qu'un prétexte. » Un prétexte pour nous présenter l'âme d'un voleur, comme il nous avait déjà montré dans ses films précédents celle d'un prêtre (*le Journal d'un curé de campagne*) et celle d'un résistant (*Un condamné à mort s'est échappé*).

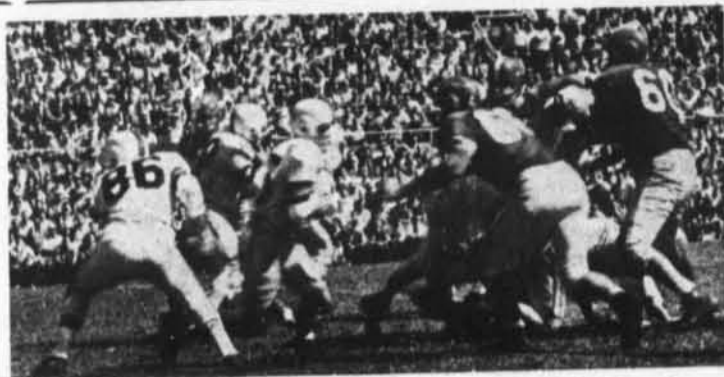
Avec *Pickpocket*, nous faisons la connaissance d'un jeune homme pour qui le vol est devenu une véritable passion. Pauvre et orgueilleux, se croyant un être supérieur et méprisant le travail, le garçon décide de vivre en volant les autres. Il apprend donc le « métier » en suivant les leçons d'un pickpocket chevronné, et il acquiert rapidement une grande habileté.

(Suite à la page 14)

### LA COUPE GREY

LE SAMEDI  
30 NOVEMBRE

à la radio: à 3 h. 45  
à la télé: à 3 h. 30



# Papineauville

## LUMBER CO. LTD.

*Lumber and Building Materials  
Bois et Matériaux de Construction*

427-6264 Papineauville, Que.

TUILES : Vinyl 1/16" 23¢ garanties à vie

**"NOEL" "NOEL" "NOEL"**

**RICHES ou PAUVRES**

**VOUS**

**pouvez profiter de cette offre**

PASSEZ UN NOEL ECLATANT CETTE ANNEE  
ECLAIREZ ET DECOREZ VOTRE ARBRE DE NOEL !

**SPECIAL**

Ensemble complet de belles lumières Minimum de 10 par boîte  
JOYEUSES LUMIERES ECLATANTES POUR VOTRE ARBRE OU POUR  
DECORER L'EXTERIEUR

Si une ou plusieurs lumières brûlent, les autres restent allumées  
**Avec ornements gratuits !**

CECI EST OFFERT AVEC LES HOMMAGES DE : **LA CIE**

**DES GRANDES NOUVEAUTES CANADIENNES**

POSTEZ CE COUPON MAINTENANT

LA Cie des Grandes NOUVEAUTES CANADIENNES  
2135, rue Bleury, Montréal. (Dépt. de la Publicité)

Veillez m'envoyer votre offre spéciale de Noel d'ensemble complet de lumières et ornements. J'inclus \$2.00.  
(S.V.P. ECRIRE EN LETTRES MOULEES)

Nom .....

Adresse .....

Ville .....

VALEUR D'AU MOINS \$4.00

POUR \$2.00 SEULEMENT



## Garage R. HOTTE

Vendeur autorisé :

VOLKSWAGEN

Autos neuves et usagées

Reparations générales

Tél: 428-4251 Chénéville, Qué.





# LE COIN DES ETUDIANTS

## CLUB 4-H



Groupe des nouveaux membres 4-H admis le 15 novembre dernier.



Gérard, que fais-tu? Tu sembles mal à l'aise avec un oeuf écrasé sur ta tête.



Grâce au dévouement inlassable du C. Frère Alfred, les sports sont très bien organisés à l'école secondaire J.-M. Robert et les élèves savent en profiter. Durant 2 mois tous les élèves étaient invités à participer à un tournoi de tennis sur table. Notre champion fut JN - MARIE TESSIER, élève de 11<sup>ème</sup> année. Sur la photo nous le voyons en compagnie du frère Alfred, responsable et de M. Pierre Aubry qui fut le généreux donateur du trophée.

Merci M. Pierre Aubry pour ce beau geste et, félicitations, à tous ceux qui ont participé à ce tournoi.

(G.E.T. Témoin) (Photo ALF.)

## Cours du soir à St-André



M. Melvin Durocher, enseignant la 2<sup>ème</sup> classe d'anglais, aux cours du soir à St-André. Il est professeur à l'école St-Michel de Montebello.

## FELICITATIONS



Des félicitations s'adressent à Mlle Madeleine Hotte de St-André-Avellin, qui a terminé son cours de coiffure avec la note "Grande Distinction". Cessouhats viennent de la part de ses parents et amis.

## REPRESENTANTE DEMANDEE

MESDAMES -  
venez représentante. AVON  
et gagnez des revenus  
substantiels.

Territoires ouverts : Fassett,  
Namur, Boileau, St-Emile de  
Suffolk.

Mme G. Bordeleau  
P.O. Box 1060  
Aymer, Québec.

## REUNION PARENTS-MAITRES

Chers parents,

La réunion des parents et des professeurs de la semaine dernière a remporté un beau succès du point de vue de l'échange des idées. Cependant nous aurions souhaité une assistance nombreuse, (54 familles sur 125 étaient représentées) car les sujets soulevés auraient intéressés tous les parents ayant des enfants à l'école.

Nous avons étudié les principes et les méthodes modernes d'enseignement. Les parents présents ont bien compris que l'enseignement a évolué à un rythme prodigieux et qu'il serait inutile de vouloir appliquer les méthodes en oeuvre dans notre jeunesse, pour aider nos enfants. Toutefois, ils ont été en mesure de comprendre les principes modernes et, de ce fait, peuvent maintenant participer à l'avancement de leurs enfants en toute connaissance de cause.

Tout le personnel enseignant de l'école se fait un plaisir de remercier les parents qui ont prouvé leur désir de connaître davantage afin de mieux collaborer à l'oeuvre qui nous est chère, en venant à cette assemblée.

Permettez que nous profitons de cette lettre pour rappeler une demande formulée dans chaque famille en août.

L'enfant, en général, ne se

soucie pas de sa santé ni de l'état de propreté des lieux qu'il fréquente, mais nous tous - je parle comme père de famille - nous nous préoccupons et de l'un et de l'autre, pour eux. C'est pourquoi nous invitons les mères à voir à ce que leurs petits - et même les moins petits - s'habillent assez chaudement et soient bien chaussés lorsqu'ils partent de la maison, maintenant que la température ira en se refroidissant. Vous préférez certainement les voir habillés plutôt que de les garder au lit avec la fièvre! Sans compter que des "claques" ou des pantoufles coûtent moins chers que des remèdes pour soigner une pneumonie.

Donc, tout en préservant les enfants, de la maladie, nous faisons oeuvre d'éducation en leur inculquant le souci de la propreté des lieux qu'ils fréquentent. Voilà pourquoi, en entrant dans l'école, les enfants ont leurs chaussures mouillées pour des pantoufles. Encore faut-il que les parents leur en fournissent.

Confiant dans votre acceptation de ce raisonnement, nous vous remercions à l'avance de votre collaboration.

Avec mes remerciements sincères, René GLEN, princ., école St-Pie X.

## HONNEUR A L'ECOLE J.M. ROBERT

Bulletin du mois de Novembre.	4- Luc Raymond	67.2
	5- Jean-Guy Malette	67.1
<b>11<sup>e</sup> année Cours Général</b>	<b>8<sup>e</sup> année Cours scientifique</b>	
1- Tessier Jena-Marie	1- Luc Coté	89
2- Clément Gilles	2- Alain Hotte	85
3- Legris Pierre-Luc	3- Claude-Yves Charron	83.2
4- Deschambault Yvon	4- Vincent Leduc	81.9
5- Desjardins Réjean	5- André Charron	80.1
<b>10<sup>e</sup> année Cours Scientifique</b>	<b>7<sup>e</sup> année</b>	
1- Paul Gauthier	1- Marcel Pilon	92.8
2- Ménard Gilles	2- Michel Major	78.8
3- Pilon Normand	3- Gilles St-Jean	77
4- Bérard Jean-Marie	4- Michel Charron	75.1
5- Legault Jacques	5- Alain Sabourin	74
<b>10<sup>e</sup> année Cours Général</b>	<b>6<sup>e</sup> année</b>	
1- Leblanc Aurèle	1- Jean-Marc Bock	83.5
2- Malette Richard	2- Richard Charlebois	81
3- Legault Michel	3- Michel Lacoste	79.2
4- Chalifoux Robert	4- Normand Legault	76.3
5- Laporte Michel	5- Paul Gagnon	75.8
<b>9<sup>e</sup> année Cours Scientifique</b>	<b>5<sup>e</sup> année</b>	
1- Gérard Bélanger	1- Denis Prince	86.4
2- Michel Carrière	2- Charles Durocher	78
3- René Rousson	3- Gilles Boivin	77.8
4- Gilles Lavigne	4- Michel Charron	77.2
5- Normand Bisson	5- Roger Richer	75.9
<b>9<sup>e</sup> année Cours Général</b>		
1- Gilles Parisien		
2- Germain Whissell		
3- Ernest Lévesque		

Félicitations pour votre beau travail. (G. E. T.)  
Témoin.

## PARTY DE CHASSE A MONTPELLIER



Pour le premier chevreuil de sa carrière, Ghislain Dinel de Chénéville, a remporté le trophée "DOW" présenté par M. Boucher de Lachute. Ghislain a abattu une femelle de 154 lbs, pour se classer au premier rang.

Photo Gill.



Au concours de chasse de l'hôtel des Monts, Henri Maillé de Chénéville s'est mérité le deuxième prix, offert par M. Rock Séguin, pour avoir été le deuxième meilleur guide. M. Gérard Léveillé a reçu le prix en l'absence de M. Maillé.

Photo Gill.



Il y a certainement des talents cachés dans la Vallée de la Petite-Nation. Lors de la soirée des chasseurs à l'Hôtel des Monts, Yvon Boyer (Yugie) de St-André-Avellin, a été pris sur le fait par notre photographe du journal, alors qu'il faisait rigoler la foule avec ses magnifiques chansons.

Photo Gill.



M. Guy Bélisle de Ville St-Michel, a capturé un chevreuil de 258 lbs. Au concours de chasse de l'hôtel des Monts, il s'est classé le premier (Le plus gros buck.) M. Rolland Chalut, agent Labatt pour le territoire, remet le trophée Labatt à M. Bélisle. Nous remarquons à l'arrière plan, Yves Bélisle le personnifiant le "Père Gédéon".

Photo Gill.



En plus de décerner des trophées et des prix aux meilleurs chasseurs le propriétaire de l'Hôtel des Monts, M. Rock Séguin, a offert quelques cadeaux aux meilleurs guides. M. Gilles Riopel de Montpellier s'est mérité le premier prix pour avoir participé à cinq captures. En l'absence de Gilles Riopel, Alcide Riopel a reçu son prix. Le Père Gédéon est toujours de la partie.

Photo Gill.

(Suite de la page 12)



*La Bataille de l'eau lourde* nous reporte au début de la dernière guerre. Les Allemands envahissent la Norvège et s'empresent d'occuper et de faire produire pour eux l'usine de Vemark, seule usine au monde produisant l'élément indispensable aux recherches atomiques : l'eau lourde.

Nous le peignant tantôt odieux jusqu'à nous le faire haïr, tantôt sympathique jusqu'à nous le faire accepter, Bresson nous fait suivre son héros dans un lent cheminement intérieur qui le conduit en définitive à la découverte de l'amour auquel il s'était toujours soustrait auparavant.

Et c'est à l'instigation de l'Angleterre que des parachutistes norvégiens sont lâchés dans le massif montagneux du Télémark, avec pour mission de saboter l'usine. Dans le film, nous assistons à leur arrivée, puis à leur longue et pénible marche, par une température sibérienne, pour atteindre leur but et enfin aux deux périlleuses expéditions qu'ils durent effectuer avant que ne soit gagnée définitivement cette *Bataille de l'eau lourde*.

Ce film, mi-documentaire, mi-drame psychologique, met en vedette Martin Lassalle et Marika Green, entourés de Pierre Leymarie et de Pèlegri.

Après cette étude de milieu, les téléspectateurs sont invités à assister, le vendredi, à la *Bataille de l'eau lourde*, film de guerre franco-norvégien réalisé par Titus Vibe Müller. Plus palpitante qu'un drame, cette histoire vraie, qui se joue dans un décor de montagnes sensationnel, est interprétée à l'écran par ceux-là mêmes qui la vécurent : les parachutistes des Corps francs norvégiens, les membres actifs de la Résistance norvégienne, avec le concours des hommes d'État, savants et agents secrets alliés.

# HUILE A CHAUFFAGE

GASOLINE

Fernand Perron

Papineauville Qué.

SERVICE &  
INSTALLATION



BRULEURS &  
FOURNAISES

Appelez :

427-6292

ATTENTION

Chaque vendredi & samedi

Nouvel Orchestre au  
Vieux Pin

## Hôtel "Au Vieux Pin"

PETIT LAC SIMON

M. et Mme C. Guy Charlebois Props.

SPECIALITES : BANQUETS - MARIAGES  
Réceptions de toutes sortes

ORCHESTRE

"THE VALIANTS"

## LA MEILLEURE HISTOIRE

### Vision différente.

Sur le bord d'une route, des spectateurs regardaient passer des athlètes prenant part à un marathon de course à pied--- Un gars dit à son voisin: Aye! tu vois celui-là qui passe, avec

un foulard rouge autour du cou? Je pense qu'il a de grosses charges d'arriver premier! Foulard rouge? répond l'autre gars.... Comment... Foulard rouge?... C'est pas un foulard rouge.... c'est sa langue.

Serge Lepage, Chomedey, P. Q.

Le secret du succès de Libe-race: Visitez votre professeur de piano une fois par année, mais votre dentiste, une fois par jour.

---

La mort des autres n'est pas gai mais on n'en meurt pas.

---

Un époux à sa femme: "Où est rendue la poussière qu'il y avait sur cette table? J'avais écrit un numéro de téléphone dessus."

## DROLES D'IDEES

Beaucoup de restaurants servent un mélange spécial de café: Celui d'hier et celui d'aujourd'hui.

---

Le sucre est une matière blanche qui donne mauvais goût au café quand on oublie d'en mettre.

Ludans une chambre d'hôtel: "Ne fumez pas au lit. Les cendres qu'on trouvera sur votre plancher seront peut-être les vôtres."

---

Ti-Jean: Papa et un gard qui s'appelle Gustave ont passé vingt ans à se chicaner; mais aujourd'hui c'est fini! ---Ti-Jacques: ils ont enterré la hache de guerre, j' imagine? ---Ti-Jean: Non! Ils ont enterré Gustave! :

---

# DES PRÊTS ACCRUS à la mesure de vos besoins accrus *JUSQU'À \$2500*

### Nombreux plans de remboursement! Obtenez jusqu'à 36 mois pour rembourser les prêts accrus de Household

Le coût de la vie ne cesse de monter, multipliant ainsi les problèmes financiers de la famille. Pour faire face à cette situation, HFC consentira désormais des prêts s'élevant jusqu'à \$2500.

Ces nouveaux prêts accrus permettront aux familles de faire face aux dépenses coûteuses comme la décoration ou la rénovation du foyer, l'achat de meubles ou appareils ménagers, un voyage d'urgence ou des vacances, le règlement d'un grand nombre de factures ou même l'échange de l'auto.

Pour obtenir avec cordialité et compréhension un prêt, petit ou gros, appelez ou visitez HFC aujourd'hui. Vous apprécierez le climat amical, la courtoisie et l'efficacité du personnel, ainsi que le grand choix de plans de remboursement raisonnables, qui conviendront à votre budget.

Il n'est donc pas surprenant de voir, chaque année, plus de gens emprunter de Household que de toute autre entreprise du même genre. Empruntez dans un but bien précis et en toute confiance de HFC... la maison de confiance.

### Combien vous faut-il?

Chaque jour, Household consent des milliers de prêts pour aider les gens à réaliser les choses dont nous parlons plus haut—et pour une foule d'autres motifs. Le tableau-échantillon vous renseignera sur quelques prêts et plans de remboursement. Il en existe beaucoup d'autres. Il vous suffit d'appeler ou de visiter votre bureau HFC pour obtenir tous les détails.

MONTANT DU PRÊT	PLANS DE REMBOURSEMENT MENSUEL			
	36 MOIS	30 MOIS	20 MOIS	12 MOIS
\$100	\$....	\$....	\$ 6.12	\$ 9.46
550	.....	23.73	32.86	51.24
750	.....	31.65	44.13	69.21
1000	.....	41.45	58.11	91.56
1600	60.88	68.81	94.11	146.52
2200	83.71	94.62	129.41	201.46
2500	95.12	107.52	147.05	228.93

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

Une assurance-vie aux taux réduits de groupe peut être obtenue avec chaque emprunt de HFC.

### HFC offre... un prêt pour chaque besoin

Plusieurs raisons motivent la préférence que nos clients affichent pour notre maison, mais nous croyons que les principales sont la grande expérience de Household et l'attention que HFC apporte à l'étude de chaque problème financier. Cette règle de conduite, valable pour nos 2 millions de clients par année, nous a permis de mettre au point une série complète de prêts. Tout y est prévu, depuis le règlement des factures jusqu'aux travaux domiciliaires.

Grâce à ces prêts spéciaux, consentis pour des raisons spéciales, vous n'empruntez jamais inutilement de Household, mais toujours dans un but bien précis. Peut-être un de ces prêts du service exclusif HFC peut-il aider votre famille en ce moment même.

**PRÊT DE MAGASINAGE** pour l'achat de cadeaux ou d'articles nécessaires. Particulièrement utile pour faire face aux dépenses saisonnières et pour saisir les aubaines.

**PRÊT BUDGÉTAIRE** pour solder vos achats à tempérament. Vous versez ensuite à HFC un montant mensuel bien inférieur au total de vos mensualités actuelles.

**PRÊT DE CONSOLIDATION.** Vous réglez vos factures impayées. Vous remboursez votre emprunt au moyen d'un paiement mensuel modique.

**PRÊT MÉNAGER** pour tout ce qui touche votre domicile... pour rénover, redécorer, acheter meubles et appareils.

**PRÊT DE VOYAGE** pour entreprendre un voyage d'urgence ou partir en vacances. Payez toutes vos dépenses: hôtel, motel, repas, loisirs, aussi bien que le transport en train, en autobus ou en avion.

Vous avez le choix des montants et des plans de remboursement à ans chacun de ces prêts et, toujours, vous êtes servi avec l'attention et la compréhension qui incitent chaque année des milliers de Canadiens à faire appel aux services de HFC. Il fait bon transiger avec Household Finance... la plus ancienne et la plus importante société de financement au service des individus au Canada.



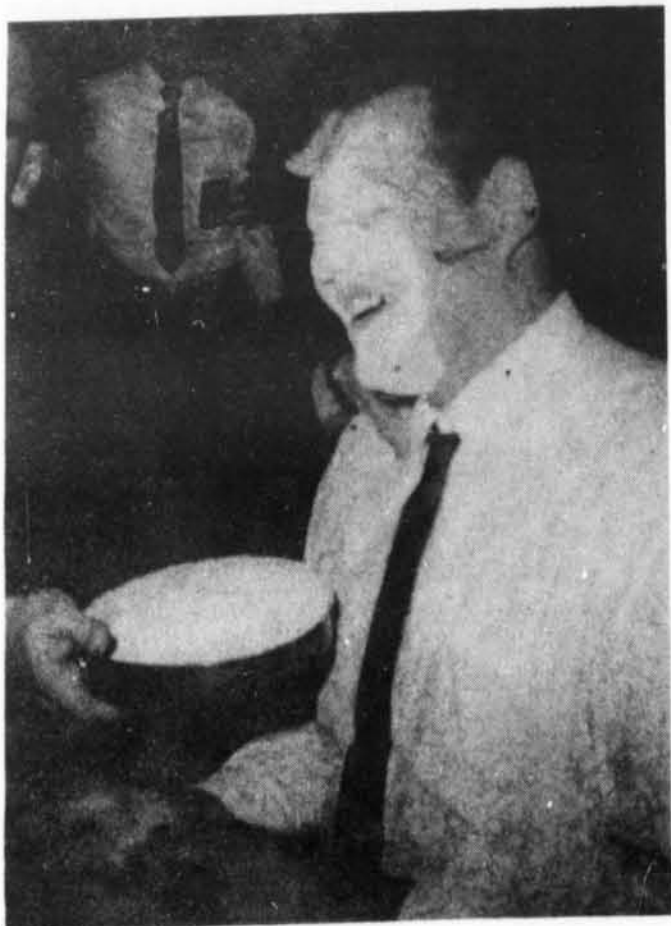
## HOUSEHOLD FINANCE

M.-F. Wallingford, gérant

101, rue St. Joseph

Téléphone YU 6-3327

BUCKINGHAM



Le reconnaissez-vous? C'est Alain Desjardins qui au lieu de ramasser un .05 sous avec sa bouche rencontra... de la farine!



Michel, n'est-ce pas que ça semble drôle ce qu'il y a dans cette fameuse boîte.

LE MAITRE DES MAITRES DE L'HYPNOTISME

**SUR SCENE LE GRAND ROBERT**

• UNE SOIREE EXTRAORDINAIRE !  
 • UNE EXPERIENCE INOUBLIABLE  
 • UNE AMBIANCE DE FOLLE GAIETE!

**SAMEDI 30 NOVEMBRE**

**HOTEL CENTRAL Montebello**

**TOURNEE DE CHASSE FRUCTUEUSE**

Lors de leur dernière tournée de chasse dans les bois de Montpellier, un groupe d'employés du Seignory Club, composé de Messieurs Bernard Deschatelets, Jacques Périard, Marcel Lavergne et Denis Sabourin, ont capturé un magnifique "Buck" 201 lbs. Marcel Lavergne a tiré le coup fatal.

**Les visages de l'amour**



La comédienne PATRICIA SOLEIL est l'une des interprètes de la présente série de l'émission radiophonique du réseau français de Radio-Canada, *les Visages de l'amour*, diffusée du lundi au vendredi à midi quinze. On y raconte présentement la vie de Joséphine de Beauharnais, femme de Napoléon. Ce récit, signé Charlotte Savary, met en vedette, Dyne Mouso, dans le rôle-titre, Micheline Guérin, Antoinette Giroux, Gabriel Gascon, Henri Norbert et Gérard Poirier font aussi partie de la distribution.

**PARTY DE CHASSE A MONTPELLIER**



M. Buck Laramée de Thurso, s'est mérité un prix de l'hôtel des Monts, pour avoir capturé le plus petit chevreuil de la saison. Le Père Gédéon remet le cadeau à M. Laramée.

Photo Gill.



Voici quatre chasseurs qui n'ont pas été si malchanceux, car ils ont capturé deux magnifiques chevreuils lors de la dernière journée de chasse. Il s'agit de Messieurs Rhéal Bergeron, Léo-Paul Tremblay, Bernard Demers et Rémi Gauthier.

Photo Gill.

ÊTES-VOUS INDÉCIS QUANT À VOS CADEAUX?  
 JETEZ UN COUP D'OEIL DANS NOTRE

**Boîte à Cadeaux**

**LE "2000" HOOVER**

- Nouvelle ligne "SHline" pour l'aspirateur
- Puissance et compacité surprenantes
- Suceur combiné pour tapis et planchers.

**\$69 95**

**POLISSEUSE HOOVER**

- Modèle efficace à deux brosses
- Puissant moteur durable
- Au complet avec tampons

**\$39 95**

---

**FER À VAPEUR HOOVER**

- Semelle en acier inoxydable
- Efficace à vapeur ou à sec
- Léger, facile à manoeuvrer

**\$18.95**

**ASPIRATEUR PORTATIF HOOVER**

- Poids plume — vraiment portatif
- Suction d'1 1/4 CV complet
- Accessoires et boyaux rangés dans la boîte

**\$89 95**

Voilà quelques-une des nombreuses suggestions pour vos cadeaux que vous pouvez obtenir à notre magasin

**ARRETEZ AU MAGASIN DES CADEAUX**  
**L. BISSONNETTE, PAPINEAUVILLE**